



El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, posa con las Reinas, Virreinas y Princesas de los distintos festivales que componen Semana Hispana. Foto fue tomada en los escalones del escenario en el Lawrence Campagnone Common, al fin del desfile de Semana Hispana, el domingo 17 de junio, 2007. **FOTOS EN LA PÁGINA 12 & 13**

*City of Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, posing with all Queens, Runner-ups and Princesses from the different festivals that make up Hispanic Week. This photo was taken on the main stage steps at Lawrence Campagnone Common, at the end of Hispanic week Parade, on Sunday, June 17, 2007. **PICTURES ON PAGE 12 & 13***



Repentino despertar el día del Padre

"Afortunadamente para nosotros esto sucedió cuando no estábamos aquí trabajando", dijo Carlos Laboy, propietario de M & C Auto Body, localizado en el 79-81 de la Calle Brook, mientras señalaba hacia donde estaba un tubo galvanizado de 6 pulgadas que sostenía la cerca y la puerta de Brook St. Auto Village.

"Fortunately for us, this happened when we were not working here," said Carlos Laboy, owner of M & C Auto Body, located at 79-81 pointing to a 6-inches galvanized pipe that used to hold part of the fence and gate to the Brook St. Auto Village.

ENGLISH:
FATHER'S DAY SUDDEN AWAKENING | PAGE 11

PÁGINA
11



Club de Leones Latino celebra su vigésimo-noveno aniversario

Recientemente el Club de Leones Latino de esta ciudad celebró con una cena su aniversario número 29. Durante el evento fue juramentada la nueva directiva presidida por Nilvio del Rosario.

Como es costumbre en el acto fueron entregadas dos becas escolares a dos estudiantes destacadas de la escuela superior de esta ciudad. El valor de cada una de las becas es de 1,000 dólares.

PÁGINA
9

EDITORIAL

PÁGINA
3

TITULARES

OPINIÓN: Los medios en español están siendo atacados

PÁGINA
5

¿Apaguemos la Televisión Hispana?

PÁGINA
5

Turn Off the Spanish Television?

PAGE
17

CLASIFICADOS

PÁGINA
22

CALENDARIO

PÁGINA
23



¡Participa y Gana!

Rumbo readers will have 12 chances to win one of 5 laptop computers. Find the word of the week on every edition starting June 1st, 2007 and send to us!

Los lectores de Rumbo tendrán 12 oportunidades para ganar una de 5 computadoras portátiles. ¡Busca la palabra de la semana en cada edición comenzando el 1^{ro} de junio del 2007!

SPONSORS / AUSPICIADORES

Estrella Law Office

300 Essex Street, Lawrence
Tel. 978 683 5025

Environmental Source Corporation

181 Canal Street, Suite 301, Lawrence
Tel. 978 681 7888

Greenwood Insurance Agency

1 Haverhill Street, Methuen
Tel. 978 683 7676

MVeNetwork

181 Canal Street, Suite 308, Lawrence
Tel. 978 794 4744

New Hope Health Center

354 Merrimack Street, Suite 230, Lawrence
Tel. 978 794 4829

La Nueva Santo Domingo Bakery

361 Essex Street, Lawrence
Tel. 978 557 5666

Jackson's Restaurant

Route 110, Methuen
Tel. 978 688 5021

Little Dog Web Design

Tel. 888 892 8901

EASY TO PARTICIPATE

To enter, all you have to do is submit the form that appears below with your information along with the word of the week. Send it to 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

- OR -

Visit our website (www.rumbonews.com) and follow the link on our homepage.

FACIL DE PARTICIPAR

Para participar, solo tiene que someter el formulario que aparece en esta pagina con su información y la palabra de la semana. Envíela al 315 Mt. Vernon Street, Lawrence, MA 01843

- o -

visite nuestro sitio web (www.periodicorumbo.com) y llene el formulario electrónico.

✂

NAME/NOMBRE: _____

ADDRESS/DIRECCIÓN: _____

CITY/CIUDAD: _____ STATE/ESTADO: _____

TELEPHONE/TELEFONO: _____

EMAIL/CORREO ELECTRONICO: _____

WORD OF THE WEEK/PALABRA DE LA SEMANA: _____

JUNE 22nd 2007



La esposa del soldado de Lawrence a punto de ser deportada

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

La noticia nos llegó a través de WBZ-Canal 4 – Boston hace dos días y rápidamente viajó por todo Lawrence con la velocidad de una centella. Yaderlin Hiraldo, esposa del Especialista del Ejército Alex Jiménez, que se encuentra perdido en Irak, estaba a punto de ser deportada. Hiraldo entró ilegalmente al país en el 2001 y se casó con Jiménez en el 2004.

Rumbo se puso en contacto con las oficinas de los Senadores John Kerry y Edward Kennedy interesándose por su opinión en el caso. Inmediatamente ambos respondieron. He aquí sus respuestas.

EL SENADOR KENNEDY DIJO:

“Yo estoy muy preocupado por la situación por la que está pasando Yaderlin Jiménez y por otros tantos millones a través del país. Yo estoy en contacto con la Oficina de Homeland Security con respecto a ella y mi oficina permanece en contacto con aquellos que están ayudando a la Sra. Jiménez y su familia. Estoy muy feliz en asistirle a ella y a la familia del Spc. Jiménez durante este tiempo tan difícil”.

KERRY LE DICE A HOMELAND SECURITY QUE NO DEPORTE A LA ESPOSA DEL SOLDADO DESAPARECIDO:

WASHINGTON, D.C. – El Senador John Kerry anunció que está trabajando para prevenir que los oficiales de los Estados Unidos deporten a Yaderlin Hiraldo, una mujer de la República Dominicana cuyo esposo ha servido dos giras de servicio en Irak y el cual está actualmente desaparecido en acción. Kerry dijo que es injusto que el Departamento de Homeland Security deporta a la esposa del soldado desaparecido en las actuales circunstancias, y pidió a la

...OBVIAMENTE ESTA ES UNA TRÁGICA SITUACIÓN Y YADERLIN HIRALDO Y SU FAMILIA CONTINÚA ESPERANDO POR INFORMACIÓN ACERCA DE SU ESPOSO. YO NO CREO QUE YADERLIN DEBA TENER SU ESTRÉS Y PENA AUMENTADA POR PREOCUPACIONES ADICIONALES ACERCA DE SU ESTADO MIGRATORIO. YO ESTOY PIDIENDO QUE NO SEAN TOMADAS NUEVAS ACCIONES EN EL CASO DE YADERLIN MIENTRAS QUE SU ESPOSO ESTÉ PERDIDO EN ACCIÓN.

SENATOR JOHN KERRY

agencia no tomar acción alguna hasta que aparezca su esposo. La pareja se casó en el 2004.

“Bajo ninguna condición debe nuestro país deportar a la esposa de un soldado el cual está en la actualidad sirviendo en uniforme en el extranjero”, dijo Kerry. “Yo me siento muy seguro en este caso, dada la terrible incertidumbre que rodea al Spc del Ejército Alex Jiménez, el cual está perdido desde Mayo.

Nuestro país tiene una gran deuda de gratitud para con cualquiera que exponga su vida vistiendo el uniforme y peleando en el extranjero a favor de los Estados Unidos. Yo entrego mi corazón a la familia del Spc. Alex Jiménez y estoy determinado a hacer todo lo que esté a mi alcance para

CONTINÚA EN LA PÁGINA
7

Wife of Lawrence Soldier about to be deported

BY ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

WBZ-Chanel 4– Boston broke the news two days ago, and it traveled through Lawrence with the speed of lightening. Yaderlin Hiraldo, wife of Army Sp. Alex Jimenez, missing in Iraq was scheduled to be deported. Hiraldo had entered the country illegally back in 2001 from the Dominican Republic and married Jimenez in 2004.

Rumbo contacted the offices of U.S. Senators John Kerry and Edward Kennedy asking for their reaction to this matter. They both answered immediately. Here are their

responses:

SENATOR KENNEDY SAID:

“I’m very concerned about the situation facing Yaderlin Jimenez, and for millions of others, across the country. I’ve been in touch with the Department of Homeland Security on her behalf, and my office remains in touch with those assisting Ms. Jimenez and her family. I’m happy to assist her and Spc. Jimenez’s family during this difficult time.”

CONTINUES ON PAGE
16

EDITORIAL

Por cualquier otro nombre, es discriminación

Se-gre-ga-ción 1. la separación de otros; apartar; aislamiento. 2. la separación de una raza, grupo social, etc. de otros grupos, especialmente en escuelas, teatros, restaurantes, etc.

Las Escuelas Públicas de Lawrence está sacando toda clase de nombres de programas diseñados para tapar las razones que tienen para mantener a aproximadamente 160 estudiantes con destrezas limitadas en el inglés en el edificio viejo de la escuela secundaria. Estos estudiantes no serán permitidos entrar en la amplia, moderna facilidad que los contribuyentes nos han construido porque son simplemente “recién llegados”.

Esa escuela fue construida para todos los estudiantes de Lawrence y seleccionando a un grupo basado en un requisito tan ridículo como la falta de conocimientos del idioma es tan absurdo que nos resulta difícil de comprender. A decir verdad, para eso es que los edificios escolares se han hecho, para enseñar – a todos.

La Miembro del Comité Escolar Patricia Sánchez Reyes y Samaria Hashem, directora del Centro de Educación de Adultos, estuvieron en la radio esta semana explicando que el sistema escolar no obliga a nadie a tomar el GED en español; es totalmente voluntario. Ellas, o bien tenían el guión escrito delante o son totalmente ignorantes de los problemas de los estudiantes. Algunos estudiantes llegan aquí y simplemente les niegan la entrada en la escuela secundaria. La mera acción de arrinconarlos aparte del resto del estudiantado es una forma de forzarlos a hacer lo que el sistema quiera.

Una vez que obtengan su GED en español, hay gran probabilidad de que su educación quede tronchada como resultado.

By any name, it's discrimination

Seg-re-ga-tion 1. a separation from others; setting apart; isolation. 2. the separation of a race, social group, etc. from other groups, especially in schools, theaters, restaurants, etc.

The Lawrence Public Schools is coming up with all kinds of names for programs designed to disguise the reasons for keeping approximately 160 students with limited English-speaking skills in the old High School building. Those students will not be allowed in the ample, state-of-the-art facility the taxpayers built for us just because they are “newcomers”.

That school was built for all the students of Lawrence and selecting a group based on ludicrous criteria like lack of language knowledge is so absurd that it become difficult to comprehend. Let’s face it, that is what school buildings are made for, to teach – everyone.

School Committee Member Patricia Sanchez-Reyes and Samaria Hashem, director of the Adult Learning Center were on the radio this week explaining that the school system does not force anyone to take the GED test in Spanish; it is totally voluntary. They either had a script prepared or are totally ignorant of the students’ plight. Some students arrive here and they are simply denied the right to enter high school. The mere action of shoving them apart from the rest is a way of forcing them to go along with the system.

If they get a GED in Spanish, chances are their education will be curtailed as a result.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com

Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

Desde Mi Esquina

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 15 to read this article in English

La fabricación de doctorados

He aquí los nombres de los miembros de la facultad que el Superintendente Escolar de Lawrence Wilfredo Laboy ha escogido y les ha dicho que deben matricularse en su Programa de Doctorado de Nova. En privado la mayoría de ellos han dicho no estar interesados o no poder disponer del tiempo que requiere que estén alejados de sus familias o los \$15,000 más extras que les va a costar.

El martes pasado, Laboy se reunió con ellos y les dijo que NO solicitaran asistencia financiera. El quiere que busquen el dinero de la misma forma que él lo hizo. Eso es fácil para quien gana \$200,000 a año de salario más los otros beneficios que vienen con la posición.

¿Por qué le preocupa a él cómo ellos habrán de pagarlo? Me da la impresión que estoy mirando otra de esas tramas de pirámides.

Los administradores seleccionados son: Judy Alaimo, Colleen Lennon, Ellen Baranowski, Dina Hickey, Eric Juli, Beth Gannon, Gail Rosengard, Samaria Ortega, Sal Petralia, Mike Fiato, Juan Rodriguez, Dianne Cruz, Mary Frangipane, Mary Toomey, Dan Hanneken and Ada Ramos (la

esposa del ex miembro del Comité Escolar Carlos Ramos cuyos compañeros de trabajo dicen que su nivel de ingles no es material de doctorado.)

¿A dónde va el dinero?

El Comité de Presupuesto y Finanzas de Lawrence es un buen entretenimiento en televisión. Si usted presta atención, va a escuchar muchos comentarios interesantes. Durante las audiencias de la semana pasada, el Director de Planeamiento Michael Sweeney dijo que la ciudad tiene una deuda de \$15 millones. Nos parece recordar que teníamos un superávit de \$15 millones cuando Michael Sullivan fue elegido alcalde. Eso quiere decir que \$30 millones se han desaparecido. ¿A dónde fueron a dar?

Algunos de adentro dicen que en demandas y conciliaciones se han llevado la mayor parte de ese dinero. Otros están asustados de que va a empeorar ahora que los casos de brutalidad policíaca están empezando a llegar.

¿De dónde vendrá el dinero?

Mientras interrogaban al Jefe de Bomberos nosotros aprendimos que hay dos dueños de edificios que deben a la ciudad \$200,000 por servicios que su departamento rindió. Eso me trajo a la mente las personas que deben cuentas de impuestos y agua que un par de años atrás la ciudad los persiguió con tanta ansia. ¿Les cobramos a todos? Pienso que será más justo tratar de cobrarles a ellos en lugar de hacer que nosotros tengamos que cubrir sus delitos.

¡Lo qué usted hace es ilegal!

Otro comentario oído durante las últimas vistas de la semana vino del Concejal del Distrito D Nicholas Kolofoles, al entrevistar al Alcalde Michael Sullivan sobre el presupuesto de su departamento.

El Alcalde Sullivan solicitó longevidad para sí mismo y aparentemente, los otros concejales no se dieron cuenta. Tuvo que ser el viejo Nick quien se diera por percatado y le dijo: "Usted no tiene derecho a longevidad. Eso es para empleados de jornada completa, no para funcionarios elegidos. ¡Lo qué usted está haciendo es ilegal!" ¡Bravo, Nick! El los cogió a todos desprevenidos.

Longevidad es algo como una prima que fue empezada en el 70s con la unión de maestros como atractivo para conseguir que volvieran todos los años. Más tarde el Concilio lo hizo una ordenanza para todos empleados pero nunca fue para cubrir a funcionarios elegidos.

Estoy en el lado predominante; permítame cambiar mi voto

Cuando un voto fue tomado por el Concilio para aprobar un duodécimo presupuesto para que la ciudad pudiera funcionar por los próximos 30 días y falló, el Presidente de Concilio Patrick Blanchette fijó la fecha del sábado, 30 de junio para otra reunión a decidirlo.

Parece que el Concejal Kolofoles tenía planes para ese fin de semana y fue muy rápido en decir, "Ya que yo estaba en el lado predominante, yo quisiera traerlo a voto otra vez." Pues bien, falló otra vez. El fue el único que cambió su voto.

La Academia de la Policía de Lawrence

Aunque doce hombres fueran escogidos para asistir la Academia de Policía, yo sólo sé de dos que podría ir porque ellos tienen apoyo financiero de sus familias. Como ellos estarán asistiendo por 20 semanas

ELECTIONS '07 UPDATE

Hasta el jueves, 21 de junio, 2007, las siguientes personas han llenado papeles para estas elecciones municipales de Lawrence.

As of Thursday, June 21, 2007, the following individuals had pulled papers for the upcoming Lawrence municipal elections.

(District) City Council

- (A): Patrick Blanchette*
(B): Grisel Silva*
Ruth E. Rojas
(C): Jorge González*
(D): Nicholas J. Kolofoles*
Franklin Fernández
Samuel Reyes
(E): David C. Abdoo
Matthew Brien
Paul L. Lambert
Daniel Rooney
(F): Marie Gosselin*
Michael P. Fielding
Raquel Kelly

(At-Large)

Nilka Alvarez-Rodriguez*;
Nunzio DiMarca*; Joseph W. Parolisi*;
Robert Beals; Carlos Matos;
Frank Moran; Michelle Polanco;
Roger A. Twomey.

(District) School Committee

- (A): James S. Vittorioso*
(B): Martina Cruz*
Melyn Dominguez
(C): Patricia Sánchez-Reyes*
(D): Omaira Mejía*
Arlene García
Samuel Reyes
(E): Peter Larocque*
James Blatchford
John Drew
(F): Greg Morris*
Michael Kennedy

GLTHS Committee

Richard Hamilton*; Leo J. Lamontagne*;
Frank Bonet; Annette Webster;
James S. Vittorioso; Pamela Neilon;
Ellen W. Gilbert.

*Incumbente | *Incumbent

sin salario y sin promesa de un trabajo, no son muchos los que podrían aprovechar esa oportunidad.

CONTINÚA EN LA PÁGINA
16

CLASES DE INGLÉS Y GED GRATIS

La YMCA de Lawrence, a través del Programa REC, está ofreciendo clases de GED y Inglés Como Segundo Idioma (ESL) a todas las comunidades del Merrimack Valley. Las clases son ofrecidas gratis, cinco días a la semana a diferentes horarios.

Estamos buscando personas voluntarias para maestros. Si usted conoce alguna persona interesada en ofrecer servicios voluntarios, el programa REC esta solicitando apoyo voluntario para clases de GED y ESL.

Para más información favor de comunicarse con Luz Wheatly al 978-686-6191 Ext. 38.

información

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS



TRABAJANDO
MANO A MANO
CON LA COMUNIDAD
LATINA

SE HABLE
ESPAÑOL

85 SALEM SATREET . LAWRENCE, MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

OPINIÓN

Los medios en español están siendo atacados

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 14 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

“Otra cosa casi tan importante, es que tienen que apagar la televisión en español. Es tan sencillo. Tienen que aprender inglés”, dijo Arnold Schwarzenegger, Gobernador de California durante una sesión de preguntas y respuestas llevada a cabo durante la 25 Convención Anual de Periodistas Hispanos realizada en San José, California, el día miércoles, 13 de junio del 2007.

Schwarzenegger se estaba refiriendo a la necesidad que tienen los inmigrantes de hablar inglés si quieren tener éxito en este país. A eso, me gustaría añadir: No solamente en los Estados Unidos, si usted quiere tener éxito en cualquier parte DEL MUNDO, ¡usted debe aprender inglés!

Hace unos años, yo escribí una columna en Rumbo acerca de mis experiencias mientras vivía en mi nativa Cuba, donde no pude conseguir una bien remunerada posición con la compañía Esso (ahora Exxon) porque mi inglés no era suficientemente bueno.

Años después, en 1968, mientras me encontraba viviendo en España por tres años esperando por mi visa (green card) para entrar en Estados Unidos, ese poco inglés me ayudó a conseguir un empleo en Madrid con una compañía americana porque yo podía sostener una conversación con los altos ejecutivos de la compañía principal en New York.

Después de decir esto, tengo que discrepar con los pronunciamientos del Sr. Schwarzenegger de que “tienen que apagar la televisión en español”.

En primer lugar, la televisión en español no está dirigida a los niños latinos, sino a ayudar a los nuevos inmigrantes a ajustarse a la vida en un nuevo país. Los latinos adultos que no tienen conocimiento del idioma, buscan en la televisión y los periódicos en español, las informaciones que de otra forma carecerían mientras tienen la esperanza de ver un pedacito de su

querido país que dejaron atrás. Los niños, mientras tanto, están en la otra habitación mirando Nickelodeon.

Los niños aprenden inglés jugando con sus amiguitos y en la escuela. Lo sé por experiencia. Mis hijas tenían 8 y 5 años cuando llegaron a este país. Una semana después ya iban a la escuela. Cuando aquello no había educación bilingüe. Un mes después, ya solo hablaban en inglés entre las dos y hoy son bilingües porque no les permitimos que nos hablaran en inglés en la casa.

De acuerdo con el Sr. Schwarzenegger, él llegó solo a este país cuando era joven, con poco dominio del idioma inglés y habló muy poco alemán, porque quería aprender inglés rápidamente. Tal vez si sus padres lo hubieran acompañado, ellos hubieran hecho lo que los latinos están haciendo ahora. Por falta de televisión, ellos probablemente estarían leyendo periódicos en lengua germana, que por mucho tiempo fueron muy populares en este país.

Fue nada más y nada menos que Benjamín Franklin el que publicó el primer periódico de lengua alemana en Norteamérica, el Philadelphische Zeitung, en 1732. Aunque el periódico fracasó antes de cumplir el año, muchos otros en el país tuvieron éxito.

En 1735, el impresor John Peter Zenger (1697-1746) nacido en Alemania,

ayudó a establecer la libertad de prensa en América en un juicio de calumnia en el cual Andrew Hamilton argumentó el caso por el Semanario Newyorkino de Zenger the Journal y ganó, a pesar de los esfuerzos del Gobernador de New York William Cosby, de enviar a Zenger a la cárcel por “calumnias sediciosas” y quemar su periódico. El caso estableció el principio básico legal de que la verdad es la defensa en contra de la calumnia.

En su mejor época, había 800 periódicos diarios y semanales en lengua alemana en los Estados Unidos. Hoy hay menos de 20. El New Yorker Staats-Zeitung, que apareció por primera vez en 1834, aún se publica hoy.

Hoy, la televisión alemana está llegando a América vía satélite y el Canal Alemán de Películas Kino Plus es parte del paquete German DISH.

Pero el problema no es con el periodismo en alemán, o con otros idiomas que entran en este país via satélite. El problema, con algunas personas parece ser con el periodismo en español.

Y a propósito, contradiciéndose así mismo con la teoría de inglés solamente, la entrevista del Sr. Schwarzenegger con los periodistas hispanos fue traducida en español en su totalidad en para beneficio de... ¡Usted lo adivinó! Y usted puede leerla en su totalidad en www.gov.ca.gov/

¿Apaguemos la Televisión Hispana?

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 17 to read this article in English

POR ISRAEL ORTEGA

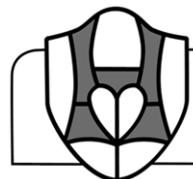
ISRAEL.ORTEGA@HERITAGE.ORG

Recientemente el Gobernador Arnold Schwarzenegger metió la pata al sugerir que la mejor forma que la comunidad hispanoamericana puede aprender el inglés es al apagar el televisor de programación en español. Pero, ¿por qué la molestia? ¿Será que el Gobernador haya estado en lo cierto?

Casi por instinto respondemos con furia cuando alguien hace de menos a nuestra cultura, herencia e idioma – especialmente cuando se trata que el que nos insulta no es “uno de los nuestros.” De eso aparente el último intercambio entre el Gobernador y un grupo de periodistas hispanoamericanos. Pero lo que llama la atención es que en este caso, el que insulta, es un inmigrante – emigrando en los años 70 de Austria.

Su ascenso de un inmigrante a estrella de cine a su actual posición como Gobernador es asombroso – una

CONTINÚA EN LA PÁGINA
10



Diaz - Healy
Funeral Home

CUENTA CON UN VECINO...
CUENTA CON NOSOTROS



MANNY DIAZ DANIEL HEALY THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843
AL FRENTE DE LA IGLESIA SAN PATRICIO
Tel 978 685-5732



WASH INN LAUNDROMAT

64 Swan Street, Methuen MA
Al Lado de CVS (Esquina de la Calle Jackson y Swan)

- **Nuestras maquinas funcionan con monedas. ¡No pierdes tu dinero con tarjetas!**
- **Maquinas de lavar de \$1.00 dólar**
- **Maquinas de alta capacidad**
- **Servicio de Lavado en Seco "Dry Cleaning"**
- **Descuento para ancianos**
- **Atendido por nuestro personal todo el tiempo**
- **Mientras esperas puedes ver Televisión**
- **SERVICIO DE LAVADO, SECADO Y DOBLADA DE SU ROPA EL MISMO DÍA POR SOLO 89 CENTAVOS POR LIBRA**



¡Te pagamos la ida o la vuelta del taxi cuando vengas a lavar tu ropa con nosotros!
LLAMA A YELLOW CAB AL (978) 682-6000



ABIERTO LOS 7 DÍAS DE LA SEMANA DE 7:30 AM A 9:00 PM

Más Towing, Inc.

24 Hour Roadside Assistance
38 Hampshire Street, Lawrence
Tel. 978.688.7200

MEMBERSHIP ONLY
\$4.95 PER MONTH

GRAND OPENING: June 29th
11:00 AM

www.mastowing.com

TOWING SERVICE, FLAT TIRE, OUT OF GAS, LOCKED CAR, JUMP START

Consulado Dominicano en Boston organiza reconocimiento al mérito estudiantil

Por segundo año consecutivo el Consulado General de la República Dominicana en Boston reconocerá a estudiantes dominicanos o de origen dominicano que se han destacado por sus logros académicos y que representan un orgullo para la comunidad.

Para poder optar por el reconocimiento los estudiantes previamente deben de llenar una solicitud con sus datos personales y los nombres de sus padres.

Asimismo deben de anexar a dicha solicitud una carta de introducción, la cual describa las áreas en las cuales él o ella se han destacado.

La carta que es una especie de ensayo (Essay) debe estar escrita en una página y enfocada hacia la importancia de adquirir una educación, su experiencia escolar en este país y cual es su proyección del futuro al concluir una carrera profesional.

Este documento también debe estar acompañado de una copia de las evaluaciones del año escolar 2006-2007 futura y una copia de su evaluación del año escolar 2006-2007 y del ID escolar.

Al referirse al reconocimiento al mérito estudiantil el Cónsul General de la República Dominicana en Boston manifestó que el objetivo principal de esta premiación es reconocer los logros académicos de los

estudiantes de origen dominicano.

“Estamos seguros que esta es la mejor manera de valorar los esfuerzos que nuestros estudiantes realizan a fin de destacarse en las aulas de clases”, agregó Cabral.

El representante del gobierno dominicano en Boston afirmó que es importante incentivar a los estudiantes durante su trayectoria hacia el éxito y la superación.

“Cuando el pasado año instauramos este reconocimiento lo hicimos para motivar a los niños y niñas que entienden y valoran la importancia de la educación”, agrega.

El funcionario consular destaca que el reconocimiento no es solo para los estudiantes, sino que es una forma de decir gracias a los padres, por la labor que realizan con sus hijos en el seno del hogar.

En el 2006 participaron cerca de 300 estudiantes que asisten a escuelas en diferentes ciudades de este estado.

Esta vez podrán participar alumnos y alumnas de las escuelas públicas de Boston, Lawrence, Methuen, Haverhill, Salem, Peabody, Lynn y de Providence.

Los estudiantes de la Ciudad de Lawrence que deseen participar pueden solicitar el formulario de participación en la oficina consular de esa ciudad, ubicada en la calle Amesbury.



Domingo Cabral, Cónsul General de la República Dominicana en Boston

La fecha límite para depositar los documentos en el Consulado Dominicano es el 15 de julio y el proceso de evaluación es desde el 16 al 20 de julio.

Mientras que del 21 al 23 de julio serán notificados los estudiantes que estarán siendo reconocidos.

La ceremonia de premiación se realizará en las oficinas de la sede consular de la Ciudad de Boston el miércoles, 25 de julio, en dos horarios, 10am y 1pm.

Para información llamar al 617-482-8121 o escriba a: dominicanconsulateinfo@yahoo.com.



OMISIÓN IMPERDONABLE

En nuestra Edición Regional #267 de junio 15, 2007, (página 9) en el pie de foto de los nuevos miembros de la directiva del Desfile Dominicano, omitimos involuntariamente, el nombre de Persio Acevedo, su Primer Vicepresidente. Lamentamos profundamente el error cometido.

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



VERÓNICA PEÑA-VARGAS
MS, RN, FNP
NURSE PRACTITIONER

DR. JOEL GORN
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER
CS, FNP
FAMILY PRACTITIONER

Llame hoy para una cita
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

ENVIRONMENTAL Source CORPORATION

181 Canal Street, Suite 301
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 681-7888
Website: www.esourcecorp.net

Environmental Source Corporation Service's mission is to provide the most cost-effective, schedule-efficient, highest-quality environmental remediation and facility services available and to exceed client expectations. Environmental Source Corporation is now one of New England's leading environmental contracting companies. ESC is a company dedicated to safety, professionalism and customer satisfaction. Our commitment has earned us an excellent reputation.

Our success as an environmental contracting company is built on our commitment to customer satisfaction. This approach was developed with our clients in mind, so that we can work together on multidisciplinary projects.

WE PROVIDE SERVICES ASSOCIATED WITH:

- Asbestos Abatement
- Lead Abatement
- Selective Interior Demolition
- Mold Remediation
- Emergency Response (HAZMAT)

While our industry and technologies might be complex, the goal at Environmental Source Corporation remains a simple one: to consistently be the best solution for our client's needs. We are committed to quality and excellent service.

Environmental Source's staffing division can provide experienced and licensed asbestos, lead and hazmat-trained workers for your project. Clients maintain day-to-day control of all operations, with ESC providing as many trained workers as needed. Our offices can respond anywhere your project arises on short notice. Outsourcing to ESC can lower employee costs, as ESC handles payroll, paperwork and compliance procedures. ESC's innovative staffing and outsourcing solutions will seamlessly mesh with your business objectives and enhance their market place success.

Our people have decades of combined professional experience that is unmatched by anyone else in the industry. Allow us to assist you on your next project.

CERTIFICATIONS

STATE OF MASSACHUSETTS
SOWMBA:
MBE (Minority Business Enterprise)
DBE (Disadvantage Business Enterprise)

FEDERAL GOVERNMENT (SBA)
HUB ZONE
SDB (Small Disadvantage Business)
8(A) Certification

CONTINÚA DE LA PÁGINA
3

SURÍS: La esposa del soldado de Lawrence a punto de ser deportada

que su esposa no sea deportada de nuestro país mientras que nuestros militares están buscándolo a él”.

CARTA DEL SENADOR KERRY AL SECRETARIO DE DHS MICHAEL CHERTOFF

Honorable Michael Chertoff
Secretary of Homeland Security
U.S. Department of Homeland Security
Washington, DC 20528

Estimado Secretario Chertoff:

Le estoy escribiendo a nombre de una de mis constituyentes, Yaderlin Hiraldo. Yaderlin entró en nuestro país ilegalmente en el 2001. Ella se casó con el Spc del Ejército Alex Jiménez en el 2004 y fue entonces cuando su estado fue traído ante los oficiales de inmigración. Procedimientos para removerla fueron iniciados en contra de ella sin embargo, en 2006, una orden administrativa para evitarlo fue colocada en su expediente debido a que su esposo marchó a Irak. Desde entonces, no se han tomado más medidas.

El especialista Jiménez retornó a casa de su primera gira con un Corazón Púrpura y entonces volvió a Irak por una segunda gira. El 12 de mayo de este año, el Especialista Jiménez desapareció después de un ataque

a su unidad por insurgentes iraquíes. Otros dos miembros de su unidad desaparecieron con él, y como usted sabe, el cuerpo de uno de los soldados fue encontrado, pero el Especialista Jiménez y el otro soldado aún están desaparecidos. Otros cuatro soldados y un intérprete iraquí también resultaron muertos en el ataque.

Fuerzas especiales de los Estados Unidos aún están buscando al Especialista Jiménez. Recientemente, su tarjeta de identificación fue encontrada en una casa de seguridad de al-Qaeda al norte de Bagdad, conjuntamente con otras de los miembros de su unidad. Un grupo de al-Qaeda también ha revelado un vídeo asegurando que ellos mataron a los soldados y los enterraron en Irak, sin embargo no se ha descubierto ninguna otra información sobre el especialista Jiménez.

Obviamente esta es una trágica situación y Yaderlin Hiraldo y su familia continúa esperando por información acerca de su esposo. Yo no creo que Yaderlin deba tener su estrés y pena aumentada por preocupaciones adicionales acerca de su estado migratorio. Yo estoy pidiendo que no sean tomadas nuevas acciones en el caso de Yaderlin mientras que su esposo esté perdido en acción. Mientras que Yaderlin espera noticias de lo que le ha pasado a su esposo, yo le pido que le sea permitido

permanecer en nuestro país. Yo creo que esta es una prueba real de la compasión de nuestro gobierno por una familia militar la cual ya ha hecho enormes sacrificios por los Estados Unidos. Yo aprecio su consideración a este asunto.

Sinceramente,
John F. Kerry.

LA NOTICIA NOS LLEGÓ A TRAVÉS DE WBZ-CANAL 4 – BOSTON HACE DOS DÍAS Y RÁPIDAMENTE VIAJÓ POR TODO LAWRENCE CON LA VELOCIDAD DE UNA CENTELLA. **YADERLIN HIRALDO, ESPOSA DEL ESPECIALISTA DEL EJÉRCITO ALEX JIMÉNEZ, QUE SE ENCUENTRA PERDIDO EN IRAK, ESTABA A PUNTO DE SER DEPORTADA. HIRALDO ENTRÓ ILEGALMENTE AL PAÍS EN EL 2001 Y SE CASÓ CON JIMÉNEZ EN EL 2004.**



La Casa **LLENA**

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes | Por Impacto 1110AM



Estelar conducción de Santo Acevedo y Luis Piñeyro

Teléfonos en Cabina: (978) 689-2900 & (978) 681-1110
Oficina: (978) 794-8665 | Celular: (978) 390-8665

www.lacasallena.com

ENTREVISTAS
TEMAS DE SALUD
BELLEZA
BIENES RAÍCES
TEMAS FAMILIARES
Y MUCHO MÁS

Siempre
Llena!

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, LLC
300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención



Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.

Llame hoy para una consulta
(978) 683-5025



Joel's CLEANING SERVICES

CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR,
CERAMIC TILES &
GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!
978.688.5404

10%

OFF

WITH
THIS
COUPON

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontro con un chofer borracho.

Amigos no dejan que amigos manejen borrachos



U.S. Department of Transportation




Torneo de Golf de la MVFCU



El Alcalde de la Ciudad de Lawrence Michael J. Sullivan aparece al centro haciendo entrega de la Copa de la Alcaldía (Mayor's Challenge Cup) al equipo de North Andover High School el cual estuvo formado por Andrew French, Chip Fitzgerald, Brian Martin y Bill Boutillier.

(la Copa de la Alcaldía) una competencia entre las escuelas secundarias locales. Esta Copa atrajo a estudiantes de los high schools de Plaistow, Timberlane, North Andover, Methuen, Lawrence y Haverhill con un premio de \$500 para el Booster Club de la escuela ganadora. Las demás escuelas participando recibieron una contribución de \$100 para sus respectivos Booster Clubs. La sorpresa de la tarde fue que North Andover ganó no solo la Copa del Mayor's Challenge Cup sino el Primer Premio de la sesión de la tarde. El equipo estuvo formado por Andrew French, Chip Fitzgerald, Brian Martin y Bill Boutillier.

El Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan hizo la presentación de la MVFCU's Mayor's Challenge Cup a los ganadores de North Andover High School. "Estos son los futuros comerciantes y contribuidores y los estamos envolviendo en actividades caritativas temprano", dijo el Alcalde Sullivan.

Merrimack Valley Federal Credit Union sirve a cualquier persona que viva, trabaje o asista a servicios religiosos en toda la región del Valle de Merrimack. Sus sucursales en Massachusetts son North Andover, Haverhill, Methuen así como en Plaistow, NH. Pronto Merrimack Valley FCU mudará sus oficinas administrativas para Lawrence, MA además de una nueva sucursal de 4,000 pies cuadrados que esperan abrir a fines de la primavera del 2007.

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

El Torneo de Golf para obras caritativas de la Merrimack Valley Federal Credit Union tuvo lugar el 11 de junio en Atkinson Resort & Country Club en Atkinson, New Hampshire.

En la sesión de la mañana, la Copa

de los Directores fue ganada por Bill Theofilopoulos de Lowell y el ganador del Primer Premio fue Tom Andrew, Vicepresidente de Préstamos de MVFCU. Otros miembros de su equipo fueron Jeff Platek (Betley Chevrolet-Buick), Jim Kelly (Lee and Mason), and Kathy Lewis (Experian).

Este año han instituido una nueva tradición con la "MVFCU's Mayor's Challenge Cup"

SOCIALES



¡Felicidades Amy!

La Señorita Amy Polanco en compañía de sus Padres Raul Polanco y Wendy Luzon, su hermano Jaddiel Polanco familiares y amigos celebró sus 15 años el Sábado 26 de Mayo. La celebración tubo lugar en los salones del Windham Hotel. La bendición estuvo a cargo del Rev. Felix Pereira, como maestro de ceremonia Richard Aybar y la decoración estuvo a cargo de Dorka Crisostomo.

"Lo Diferente del Dial" cumple siete años de ininterrumpida programación

¡Felicidades Micrófono Abierto en su 7mo Aniversario!

ENTREVISTAS, COMENTARIOS, NOTICIAS, FARANDULA, MUSICA Y VARIEDADES

Micrófono Abierto

Escúchelo de Lunes a Viernes
11am - 12m
WCEC IMPACTO
1110 AM

Producido por **Carmen Chalas**
"La Embajadora"

978.975.7286
Cabina: 978.681.1110

ESTUDIO: (978) 681-1110
& (978) 689-2900

AL CAER LA TARDE

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las **5pm** por **IMPACTO 1110AM**

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129



WORD OF THE WEEK | PALABRA DE LA SEMANA
DOMINGO

Club de Leones Latino celebra su vigésimo-noveno aniversario

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Recientemente el Club de Leones Latino de esta ciudad celebró con una cena su aniversario número 29. Durante el evento fue juramentada la nueva directiva presidida por Nilvio del Rosario.

Como es costumbre en el acto fueron entregadas dos becas escolares a dos estudiantes destacadas de la escuela superior de esta ciudad. El valor de cada una de las becas es de 1,000 dólares.

Nilvio Del Rosario, presidente del club, manifestó que el poder llegar a la presidencia de la entidad representa la oportunidad de poder hacer cambios en beneficio de la comunidad.

Esos cambios no van a impedir que el Club de Leones Latino pueda continuar trabajando y sirviendo a aquellos que tengan algún tipo de necesidad.

De acuerdo al recién electo presidente la entidad que preside está fundamentada en el amor hacia el prójimo, tratando de llevar un poco de luz en momentos de desesperación e impotencia a los más necesitados.

El Club de Leones es reconocido a nivel mundial como una organización de servicios. En particular su labor está enfocada hacia la ceguera ayudando a realizar investigaciones al respecto que puedan ayudar a personas que tengan problemas de visión.

Conocido en inglés, como Lions Clubs International esta es la institución más grande del mundo. Cuenta con alrededor de 46,000 filiales y 1.4 millones de miembros, establecidos en 193 países. Las oficinas centrales de dicho club están establecidas en este país en Oak Brook, Illinois.

De acuerdo a datos registrados la organización fue fundada en Estados Unidos por Melvin Jones en 1917, convirtiéndola en una verdadera institución con carácter internacional en 1920.

El apoyo a los ciegos se inicia en 1925 cuando el 25 de junio de ese año Hellen Keller participa en la Convención Internacional que el grupo realizaba en Cedar Point en Ohio. Desde ese día se identifica a los leones como Caballeros de los Ciegos.

El presidente del Club de Leones Latino de Lawrence dijo además que una de sus



Verónica Gómez, Maribel Luciano y Francisco Villa.

metas es lograr que el Club de Leones Latino de esta ciudad tenga una mayor proyección dentro de la comunidad. "Mucha gente tiene una visión muy diferente y a veces equivocada del Club de Leones Latino, a veces muy lejos de la misión real del Club, por ello tenemos interés en desarrollar una campaña en la cual podamos dar a conocer más a fondo lo que hacemos", dijo.

Tal y como lo establece la organización a nivel internacional el Club de Leones Latino de esta comunidad ofrece apoyo a personas de bajos recursos que necesitan usar espejuelos y no cuentan con los recursos para ello, o en el peor de los casos que deben ser sometidas a una cirugía para corregir algún problema de la vista.

Sin embargo el compromiso con el prójimo del Club de Leones no está limitado a la ayuda que ofrecen a los ciegos y a contribuir con las investigaciones oftalmológicas que se realizan, sino que se identifican con otras causas como es el cáncer y asisten a personas necesitadas que son afectadas por desastres naturales.

El Club de Leones Latino de Lawrence contribuye con becas educativas, apoyan a mujeres que deseen realizar cursos de

corta duración en el área de asistentes de enfermeras y asistentes del hogar.

Este año las becas escolares fueron entregadas a: Suhaiti Villa y Lloisa Tejada, ambas ingresan a la universidad próximamente.

En el acto que fue celebrado en el Restaurante "Marcos" fueron juramentados tres nuevos miembros de la entidad, Verónica Gómez, Maribel Luciano y Francisco Villa. La juramentación estuvo a cargo de Daniel O'Neill.

ATENCIÓN RESIDENTES Y NEGOCIOS DE LAWRENCE

No eche termostatos, termómetros o tubos de luz fluorescente a la basura. Estos productos contienen mercurio, el cual es dañino si no es propiamente desechado.

Traiga estos artículos a:

DIA DE COLECCIÓN DE PRODUCTOS DE MERCURIO

Viernes, Junio 29, 2007
10:00 am – 12:00 m

CENTRO DE RECOGIDA DE LAWRENCE
Auburn Street
(Garaje de DPW)

Entre los artículos que van a ser colectados se incluyen bulbos fluorescentes y de HID, termostatos, termómetros y otros aparatos que contengan mercurio

PATROCINADO POR:

COVANTA
ENERGY

NOTA: Los negocios están limitados a un máximo de 36 bulbos. Para cantidades mayores de 36, favor de ponerse en contacto con Dan Harty, Coordinador de Mercurio de Covanta al 978-241-3002 para un descuento especial de 50%.

"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ **Make a Difference. Volunteer.** ★ ★

CONTINÚA DE LA PÁGINA

5

ORTEGA: ¿Apaguemos la Televisión Hispana?

verdadera historia del sueño americano. Y aunque la comparación entre el Gobernador y los indocumentados de hoy trabajando como obreros no es completamente apropiado, puede que existan paralelos que ofrezcan claves en cómo asegurar que más hispanos realicen el sueño americano como él lo hizo.

Según el Gobernador la razón por la cual aprendió el inglés tan rápido es obvia - porque simplemente y sencillamente no tenía la opción. O sea, el gobernador no podía elegir en poco a poco dejar de hablar el alemán. El Gobernador se dio cuenta que si iba a poder comunicarse con otros en su nuevo país - tendría que aprender el inglés. No obstante, el Gobernador rápidamente aprendió el inglés y en poco tiempo empezó a abrir las puertas de oportunidades.

Sin perdernos en la aberración del éxito del Gobernador Schwarzenegger, no sería ilógico conceder que de alguna forma el conocimiento del inglés tuvo que haberle ayudado en su éxito.

Un observador casual dirá, "Sí, el saber el inglés ayuda... ¿y qué?" La verdad es que nosotros no tenemos la misma necesidad en aprender el inglés, ni con la misma urgencia como aquellos inmigrantes que emigraron antes a este país. Gracias a nuestra programación en nuestro idioma, podemos disfrutar del noticiero, deportes y la farándula todo en español. Es más, podemos disfrutar de la programación Anglo en español con solo presionar la opción SAP (en la mayoría de televisores).

Así que la pregunta es - ¿puede que sea que esta comodidad nos perjudique?

Ahora, es claro que podemos masticar y caminar a la misma vez. Yo soy un ejemplo que esto es posible siendo eficiente en el inglés y el español, creciendo en un domicilio que solo habla el español. Sin embargo los estudios pintan un cuento distinto. Según el último reporte del "Pew Hispanic Study Center" los estudiantes, cuyo idioma natal es el español, son los que más deficientes se encuentran en su conocimiento de matemática y lectura. Los datos no mienten - y nos debería hacer pensar de las hechas.

Sin duda el Gobernador no nos ofreció la mejor respuesta en cómo asegurar que nuestros hijos sean más proficientes en el inglés, pero puede que haya descrito la peculiaridad que nos diferencia entre otros inmigrantes. Por necesidad, esos grupos tuvieron que aprender el inglés y sin darse cuenta se asimilaron al país. Eventualmente esos inmigrantes y sus hijos se convirtieron en doctores, empresarios y hasta políticos.

No debería haber ninguna razón por qué impedir que nuestros hijos no dominen y el español bien - pero sin duda la prioridad tiene que ser el inglés. Solo así aseguraremos que nuestros hijos aprovechen del sueño americano, orgullosos de su herencia hispana.

Israel Ortega es un Asociado Principal de los Medios de Comunicación y Prensa en la Heritage Foundation. www.heritage.org

¿Qué sucede detrás de las puertas en Beacon Hill (Boston)? ¿Cómo puede una persona impactar el proceso legislativo? ¿Cómo podemos hacer que los políticos sean responsables?

¡VEN Y APRENDE CÓMO GANAR!

El Mayor's Health Task Force y Clean Water Action estarán auspiciando el Entrenamiento de Estrategia Legislativa para miembros de la comunidad, organizaciones sin fines de lucros y otros. En él aprenderás a mantener a los políticos conectados a las necesidades de nuestra comunidad.

Sábado, 23 de junio de 2007 | 9:00 am - 12:00 pm

**Heritage State Park
1 Jackson St., Lawrence, MA**

Este evento es gratuito y abierto para toda la comunidad.
Refrescos y bocadillos

- Aprende las "entradas y salidas" del proceso legislativo en Massachusetts.
- Obtendrás experiencia en cabildeo, organizar y desarrollar estrategias en un ambiente relajado y divertido.
- Toma acción para un ambiente más seguro y más sano.

PARA MÁS INFORMACIÓN:

Danielle Connor at 617.338.8131 x205; dconnor@cleanwater.org
Milagro Grullon at 978.794.5891; MilagroGrullon@cityoflawrence.com

NOTAS DE SU Bibliotecaria

Por Maureen Nimmo
Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

Saludos, Amigos Lectores! Acabo de regresar de mis vacaciones en la cual pase unos momentos muy agradables en el área del Outer Banks del Carolina del Norte. Siempre que viajo me gusta visitar aunque sea una biblioteca. Esta vez visite una muy pequeña en el pueblo de Oxford, Carolina del Norte. La biblioteca completa era un poco más grande que mi oficina. Esta no cuenta con computadoras para el público o los empleados. A pesar de ser tan pequeña y tener pocos recursos estaban bien ocupados. Fue muy divertido hablar con estas bibliotecarias y siempre me sorprende la variedad de circunstancias que uno puede enfrentar en esta profesión y al mismo tiempo la misión básica permanece igual.

Desafortunadamente no estuve presente durante una de nuestras actividades anuales; el Día de Lectura por Celebridades. Me han informado que fue todo un éxito y que contamos con la participación de más de setecientos niños. Ha llegado el tiempo en que ciudad debe organizar su nuevo presupuesto. Esta es una etapa difícil, para los ciudadanos y los administradores electos, ya que tienen que tomar decisiones difíciles y decidir a que le van a dar prioridad. Estoy orando para que la gente comprenda la importancia para el futuro de la ciudad y el futuro de nuestros niños, el que nosotros permanezcamos ofreciendo nuestra programación y servicios y que hagamos de nuestros niños unos amantes a la lectura. Setecientos niños en un evento solamente es algo impresionante y significativo. La Biblioteca Pública de Lawrence es actualmente la única biblioteca en todo el estado que atrae más jóvenes y familias a actividades. Esto nos indica que los programas ofrecidos aquí son efectivos y nuestros residentes valorizan lo que nosotros hacemos.

Yo trato de mantenerme alejada de la política y no estoy tratando de enfatizar la política aquí. Solamente quiero que la comunidad esté al tanto de que los

empleados de la biblioteca van a ser reducidos, y si estos cortes son severos tendremos dificultad en continuar proveyendo los servicios que tenemos disponibles para la comunidad. Cuando los tiempos están "duros" es cuando más debemos fortalecer los servicios de la biblioteca ya que es cuando más gente depende de esta para proveerles materiales y servicios que en otros lados les costaría demasiado dinero o son inaccesibles para ellos. Por favor, tómese un minuto y comuníquese con los oficiales de nuestra ciudad y déjeles saber que usted respalda la biblioteca.

Cambiando el tema, las escuelas terminarán el año escolar la semana que viene y nosotros estamos por comenzar nuestro programa de lectura veraniega. Tenemos grandes actividades planificadas para los niños, adolescentes y adultos en nuestras dos sucursales. El tema de este año es "Catch the Beat" (Coge el Ritmo) y los eventos comenzarán el lunes, 9 de julio hasta el viernes, 17 de agosto. Venga hasta aquí para que se entere de todas las actividades e inscriban a sus niños para las actuaciones de magia, manualidades, etc. Las actividades para los adolescentes, las cuales tomarán parte durante la misma fecha, contarán con danza, películas, juegos de Sudoku y manualidades.

El miércoles, 11 de julio, contaremos nuevamente con el artista de pinturas al pastel Greg Maichak. El nos enseñará cómo pintar utilizando este tipo de pinturas. Esta actividad es para adolescentes y adultos. Greg proveerá los materiales. Por supuesto, esta actividad es gratuita y es auspiciada a través de una beca del Concejo Cultural de Lawrence. Esté seguro de no perderse esta actividad para que aprenda a través de este talentoso artista.

Bueno, creo que debo de dejar de estar pensando en la playa y concentrarme en todas las actividades que vamos a tener durante este verano. ¡Nos vemos en la biblioteca!

VISITA HOY
periodicorumbo.com

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA



East Coast Center

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

¡Consulta GRATIS!

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

MONTES
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Cartas al Editor

RUMBO
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Repentino despertar el día del padre

+FOTOS: Más fotos en la Página 00

POR ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El domingo, 17 de junio, cerca de la 1:30 de la madrugada, muchos vecinos de las calles Brook y Union fueron abruptamente despertados por la policía y equipos de incendio que respondieron a un accidente ocurrido en Brook St. Auto Village.

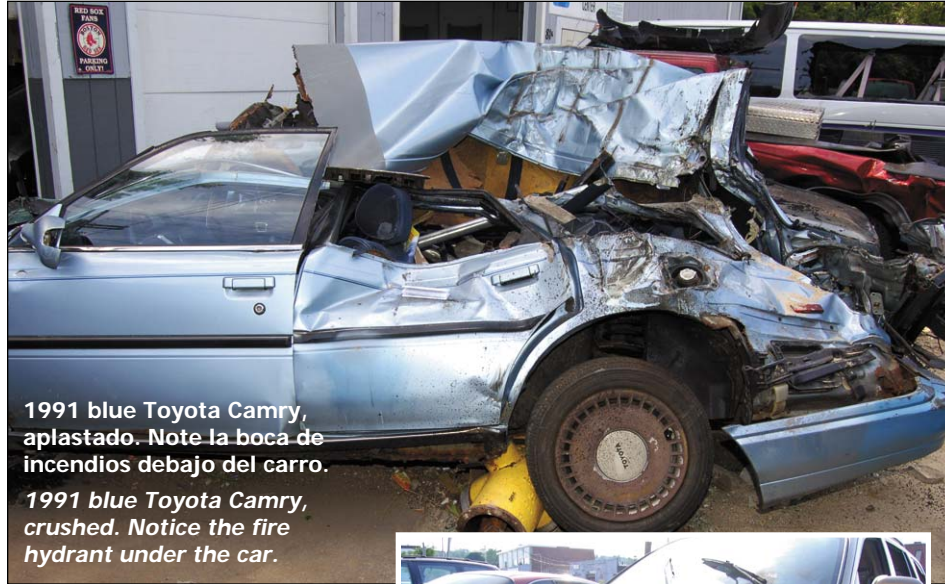
De acuerdo con el reporte de la policía, un vehículo que viajaba por la Calle Union en dirección contraria, rozó a un auto de alquiler, tumbó una bomba de incendio y una cerca de 7 pies de alto, saltó por el aire y fue a caer, estrellándose contra 3 carros, aplastándolos, y dañando a otros tres.

El Oficial de la Policía de Lawrence Nelson Potter, el primero en personarse a la escena del accidente, encontró a un Hyundai Santa Fe (MA reg. FP673) sin conductor, encima de tres vehículos con llamas saliéndole de debajo del bonete o tapa del motor. El Departamento de Bomberos de Lawrence despachó personal de incendio de la Estación 6, los cuales, después de extinguir el incendio llamaron a DPW para que echaran arena por debajo de los vehículos, dado a que había gasolina derramada en el suelo.

“Afortunadamente para nosotros esto sucedió cuando no estábamos aquí trabajando”, dijo Carlos Laboy, propietario de M & C Auto Body, localizado en el 79-81 de la Calle Brook, mientras señalaba hacia donde estaba un tubo galvanizado de 6 pulgadas que sostenía la cerca y la puerta del Brook St. Auto Village.

El conductor de este carro que causó tanto daño, salió caminando del accidente. El fue identificado por los testigos como “un hombre blanco vistiendo una camiseta roja y bermudas color café”, siendo detectado poco después por el Oficial Potter a una cuadra de distancia, en la esquina de la intersección de las calles Union con Mildford. Allí se identificó como John Connelly, del 15 de la Rosemary Rd., Tewksbury, MA.

De acuerdo con el reporte policiaco, según el Oficial Potter, al acercársele al sospechoso, pudo notar que tenía las pupilas dilatadas y aparentaba estar confundido. A preguntas del oficial de que si sufría de



1991 blue Toyota Camry, aplastado. Note la boca de incendios debajo del carro.

1991 blue Toyota Camry, crushed. Notice the fire hydrant under the car.

Parte delantera del Hyundai Santa Fe 2006, propiedad de John Connelly, residente del 15 de Rosemary Rd., Tewksbury, MA, causante del accidente y que ahora se encuentra en M&W Towing Service, 4 Medford St., Lawrence.

Front end of John Connelly's 2006 Hyundai Santa Fe now garaged at M&W Towing Service, 4 Medford St., Lawrence.



alguna condición médica, este respondió “Sí” y añadió ser diabético y que tomaba insulina. El sospechoso no recordaba hacer estado en un accidente, él solo recordaba haber salido del trabajo en Cambridge, añadió el reporte.

En ese momento llegó la ambulancia y antes de transportar al sospechoso para el hospital, los técnicos de EMT midieron su nivel de azúcar, el cual, de acuerdo con el reporte de la policía era muy bajo (28). El Oficial Potter añadió al reporte que debido a la condición médica del operador, había solicitado del Registro de Vehículos a Motor que se le suspendiera/revocara inmediatamente su licencia de conducción.

El reporte de la policía no muestra la estimada velocidad del vehículo ni que tampoco dejara marcas de las gomas en el pavimento, que mostraran que el conductor había intentado frenar.

Al tiempo del cierre de esta edición no tenemos una cifra total de los daños causados.

Father's Day early awakening

By ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Sunday, June 17, 2007, around 1:30 in the morning, many neighbors at Brook and Union Street were awakened by police and fire apparatus responding to an accident at Brook St. Auto Village.

According to police reports, a vehicle had traveled wrong way down Union Street, side swiped a taxi cab, crashed and knocked a fire hydrant and a 7-foot chain-link fence, became airborne and landed on top of three vehicles, crushing them and damaging three others.

Lawrence Police Department Officer Nelson Potter, who was the first to respond to the accident, found an unoccupied Hyundai Santa Fe (MA reg. FP673) on top of three vehicles

+PICS: More pictures on Page 19

CONTINUES ON PAGE 19

SOCIALES



¡Feliz Aniversario!

En el año 1975 en Sosúa, Puerto Plata, Republica Dominicana, dos jóvenes unieron sus vidas. Hoy Luis y Miriam Piñeyro, 21 de Junio, 2007, en Lawrence MA, 32 años después damos gracias a Dios porque el nos unió hasta que la muerte nos separe.

Atención Veteranos o Viudas de Veteranos

Si usted o su esposo(a) fueron dados de alta honorable mente de las fuersas armadas de Los Estado Unidos, y usted requiere asistencia con:

Prescripciones Medicas
Asistencia de Alimentos
Asistencia financiera

Hay Ajuda disponible! Useted puede qualificar para beneficios del Estado de Massachusetts.

Porfavor llame y aga una sita con su agente local de Departamento de Veteranos (978) 794 5846.

Francisco A. Ureña, Director
Departamento de Veteranos, Ciudad de Lawrence

In Recognition of National HIV Counseling & Testing Day June 25th, 2007

The Greater Lawrence Family Health Center
Prevention & Education Department &
Department of Public Health HIV/AIDS Bureau
presents a week of awareness and education:
“Knowing is Healthy”

June 25, 2007 1-3 PM
Clemente Abascar Comm. Rm
(Sovereign Bank, 296 Essex St)
Topic: Fundamentals of HIV

June 26, 2007 1-3 PM
Clemente Abascar Comm. Rm
(Sovereign Bank, 296 Essex St)
Topic: Sexually Transmitted Diseases

June 27, 2007 1-3 PM
11 Lawrence St.,
Conf Rm. B
Topic: A, B, C's of Hepatitis

June 29, 2007
11:30am– 2:30pm
Heritage State Park
(1 Jackson St.)
HIV/AIDS Community Forum

Lunch and incentives will be provided to participants.

For more information, please call
978-685-7663 x 8501

En reconocimiento del día nacional de la prueba y consejería del VIH El 27 de junio 2007

El Greater Lawrence Family Health Center
Departamento de Prevención y Educación
y Departamento de Salud Pública–Bureau de HIV/AIDS
Presenta Una semana de conocimiento y educación:
“Saber es Saludable”

25 de junio, 2007 1-3 PM
Clemente Abascar Comm. Rm
(Banco Sovereign, 296 Essex St.)
Tema: Fundamentos del VIH

26 de junio, 2007 1-3 PM
Clemente Abascar Comm. Rm.
(Banco Sovereign, 296 Essex St.)
Tema: Enfermedades Transmitidas Sexualmente

27 de junio, 2007
11 de la Lawrence St.
Salón de conferencia B
Tema: ABC de la Hepatitis

29 de junio, 2007
Heritage State Park
(1 Jackson St., Lawrence)
11:30am– 2:30pm
Foro Comunitario sobre VIH/SIDA

Almuerzo e incentivos disponible para participantes.

Para más información, favor de llamar al 978-685-7663 x 8501



CIERRE DE SEMANA HISPANA 2007





OPINIÓN

Spanish media is under attack**MATERIAL BILINGÜE**

Favor ver la PÁGINA 5 para leer este artículo en Español

By **ALBERTO SURIS**

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

You've got to turn off the Spanish television set. It's that simple. You've got to learn English," said Arnold Schwarzenegger, Governor of California during the Hispanic Journalists' 25th Annual Convention Q & A held on Wednesday, June 13th, 2007, in San José, California.

Schwarzenegger was referring to the need of Spanish speaking immigrants to learn English in order to be successful in this country. To that, I would like to add: Never mind in the United States, if you want to be successful IN THE WORLD, you must learn English!

A couple of years ago, I wrote a column in Rumbo about my experiences while living in my native Cuba, where I couldn't get a job with Esso because my English wasn't good enough.

Later on, in 1968, while I lived in Spain for three years waiting for my Green Card to enter the U.S., that little English helped me land a job in Madrid with an American company because I could hold

a conversation in English with the main offices in New York City.

Having said that I must disagree with Mr. Schwarzenegger's statement, "You've got to turn off the Spanish television set."

First of all, because Spanish television is not directed to Latino children but to help the new immigrants adjust to life in a new country. Latino adults with no knowledge of the language turn to their Spanish T.V. and Spanish-language periodicals to learn about what's new in the news, with the hope that they can have a glimpse of the beloved country they left behind.

Children, in the meantime, are watching Nickelodeon in the next room. Children learn English playing outside with other children and in school. I know that by experience. My own daughters were 8 and 5 years of age when we arrived to this country. A week after that they were attending school (no bilingual education then.) A month later they only spoke English among themselves and today they are bilingual because we did not allow them to talk to us in English, while in the house.

According to Mr. Schwarzenegger, he arrived to this country by himself as a youngster, with little command of the English language and spoke very little German because he wanted to learn English quickly. Perhaps if Mr. Schwarzenegger's parents would accompany him then, they will be doing exactly what Latinos are doing

FIRST OF ALL, BECAUSE SPANISH TELEVISION IS NOT DIRECTED TO LATINO CHILDREN BUT TO HELP THE NEW IMMIGRANTS ADJUST TO LIFE IN A NEW COUNTRY. LATINO ADULTS WITH NO KNOWLEDGE OF THE LANGUAGE TURN TO THEIR SPANISH T.V. AND SPANISH-LANGUAGE PERIODICALS TO LEARN ABOUT WHAT'S NEW IN THE NEWS, WITH THE HOPE THAT THEY CAN HAVE A GLIMPSE OF THE BELOVED COUNTRY THEY LEFT BEHIND.

now. If not for television, they probably would be reading German-language newspapers which for some time were very popular in this country.

It was none other than Benjamin Franklin who published the first German-language newspaper in North America, the *Philadelphische Zeitung*, in 1732. Although the paper failed before the year was out,

many others in the New World would be more successful.

In 1735 the German-born printer John Peter Zenger (1697-1746) helped establish freedom of the press in America in a libel trial in which Andrew Hamilton argued the case for Zenger's New York Weekly Journal and won—despite the efforts of New York governor William Cosby to send Zenger to jail for "seditious libels" and burn his newspapers. The case established the basic legal principle that the truth is a defense against libel.

At its peak, US boasted over 800 daily and weekly German-language periodicals. Today, there are fewer than 20. The New Yorker *Staats-Zeitung*, still published today, appeared for the first time in 1834. Today, German T.V. is coming to America via satellite and the German Kino Plus movie channel is now a part of the DISH German Package.

But the problem is not with the German-language media, not to mention many other ethnic programs coming into this country via satellite. The problem, for some people, seems to be with the Spanish-language media. And by the way, contradicting himself with the English only theory, Mr. Schwarzenegger's entire interview with the Hispanic Journalists was translated into Spanish for the benefit of... you guessed it! And you can read it all in www.gov.ca.gov/ (<http://www.gov.ca.gov/>)

INSURANCE INSURANCE INSURANCE

NEW TO THE AREA? RENEWING OR REVIEWING?

Discounted Auto Rates & Competitive Programs

NANCY GREENWOOD SMITH INSURANCE AGENCY, INC.

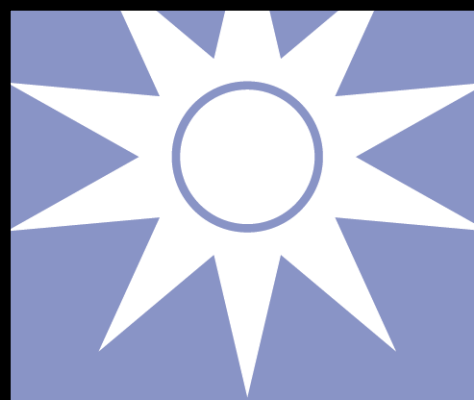
11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844

1 Mile East off Rte. 93, Exit 46

RONALD BRIGGS
NANCY GREENWOOD

978-683-7676

800-498-7675



NEW HOPE HEALTH CENTER

*Holistic Research & treatment
for people of all ages*

- ← Kids Need Us Now™
- ← Adopt a Patient™
- ← Nature's Mighty Bites™
- ← Sports Lab East™
- ← Body Integration™

Dr. René Thomas, CEO

354 Merrimack St. Ste 230
Lawrence, MA 01843
Phone: 978 794-4829
Fax: 978 794-4953
drrene@mac.com
www.newhopehealthcenter.com

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER

From My Corner

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

The making of PhDs

Here are the names of the faculty members that Lawrence Superintendent of Schools Wilfredo Laboy has told that they must enroll in his Nova Doctoral Program. Privately most of them have said they are not interested or cannot afford the time away from their families nor the \$15,000.00 plus extras that it is going to cost.

Last Tuesday, Laboy met with them and told them NOT to apply for financial assistance. He wants them to scrounge up the money the way he did. That's easy for him to say at \$200,000 a year salary plus perks.

Why would he care how they pay for it? I get the impression that I'm looking at a pyramid scheme.

The selected administrators are: Judy Alaimo, Colleen Lennon, Ellen Baranowski, Dina Hickey, Eric Juli, Beth Gannon, Gail Rosengard, Samaria Ortega, Sal Petralia, Mike Fiato, Juan Rodriguez, Dianne Cruz, Mary Frangipane, Mary Toomey, Dan Hanneken and Ada Ramos (former School Committee Member Carlos Ramos' wife whom her peers believe that her command of English is not PhD material.)

Where's the money going?

The Budget and Finance Committee in Lawrence makes for good entertainment. If you pay attention, some very interesting comments can be picked up. During the budget hearing last week, Planning Director Michael Sweeney said that the city is in debt by \$15 million. We seem to remember that we had a \$15 million surplus when Michael Sullivan was elected mayor. That makes for a disappearing act of \$30 million. Where did they go?

Some insiders have said that lawsuits

and settlements have taken most of it. Others are scared that it can only get worse now that the police brutality cases are coming forward.

Where's the money going to come from?

While being interrogated, the Fire Chief we learned that there are two building owners who owe the city \$200,000 for services his department rendered (firewatch detail). That brought to mind the people who owe taxes and water bills that a couple of years ago the city was going after them so eagerly. Did we collect from everybody? I think it'll be more justifiable trying to collect from them than making us cover for their misdeeds.

What you're doing is illegal!

Another comment heard during last week's hearings came from District D Councilor Nicholas Kolofoles while interviewing Mayor Michael Sullivan on his department's budget.

Mayor Sullivan put in for longevity for himself and apparently, the other councilors didn't notice it. It took old Nick to pick up on it. "You're not entitled to get longevity. That's for full-time employees, not for elected officials. What you're doing is illegal!" Bravo for Nick! He took everyone by surprise.

Longevity is something like a bonus that was started in the 70s with the teachers' union as enticement to get them to return every year. Later the Council made it an ordinance for all employees but it was never meant to cover elected officials.

I'm on the prevailing side; let me change my vote

When a vote was taken by the City Council to approve a one-twelfth budget so the city could function for the next 30 days and it failed, Council President Patrick Blanchette set a Saturday, June 30th date for another meeting to decide it.

Seems that Councilor Kolofoles had plans for that weekend and was very quick to say, "Since I was on the prevailing side, I would like to bring it up for a vote again." Well, it failed again. He was the only one to change his vote.

Lawrence Police Academy

Although twelve men were selected to attend the Police Academy, I only heard of two who could afford to go because they have financial support from their families. Since they will be attending for 20 weeks without a salary and no promise of a job, not many could take that chance.

First of all, we need more Spanish-speaking police officers. Notice that I said "Spanish-speaking" even if they learned it as a second language. If Kyle Wilcox had spoken Spanish, he would have had no need to call Mr. Moises Fernandez to interpret for him. He would have resolved the problem between the landlady and tenant and no one would have been hurt. Also, the city would save money in lawsuits.

I requested the Civil Service list from the Police Department to see who had been interviewed and chosen, going over the list with old-timers in the city who know how the families are intertwined and let me tell you, nepotism and political favors are flourishing in Lawrence.

Another interesting point is that although

MAYOR SULLIVAN PUT IN FOR LONGEVITY FOR HIMSELF AND APPARENTLY, THE OTHER COUNCILORS DIDN'T NOTICE IT. IT TOOK OLD NICK TO PICK UP ON IT. "YOU'RE NOT ENTITLED TO GET LONGEVITY. THAT'S FOR FULL-TIME EMPLOYEES, NOT FOR ELECTED OFFICIALS. WHAT YOU'RE DOING IS ILLEGAL!" BRAVO FOR NICK! HE TOOK EVERYONE BY SURPRISE.

we don't have a residency requirement in Lawrence, Civil Service does for police and fire department employees. According to Civil Service rules, they cannot live more than 15 miles from one border city to the other. Prior to taking the exam, they must have lived in the city for a period of one year and then they can move away but I still question how many of the Lawrence addresses are real or just belonging to relatives.

Some people on the list have addresses in Danvers, Merrimac, Windham, NH; Salem, NH; and the most peculiar was that of Charles M. Guido, Tom Schiavone's brother-in-law. He showed a Newburyport address but I learned that his driver's license is from New Hampshire. The problem is that Lawrence doesn't enforce the Civil Service rules. Tom's brother, Kevin, was selected.

Meanwhile, our cops have take-home cruisers and we pay for the insurance, repairs and gas.

VOLUNTEER TEACHERS NEEDED

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's Resident Education Center offers programming which focuses on supportive services for very low income residents of the YMCA and the Greater Lawrence community.

Services include assistance in Pre-GED preparation, Basic and Intermediate Computer instruction, English as a Second Language (ESL) classes, including conversational English, and assistance to accessing mainstream resources.

The classes are free to qualified participants. (However preference is given to homeless and formerly homeless individuals). When a particular class is filled, the YMCA maintains a waiting list for future classes.

For more information, please contact Luz Wheatly at 978-686-6191. The YMCA is located at 40 Lawrence Street, Lawrence.

THE WORLD'S LARGEST CIRCUS UNDER THE BIG TOP!

COLE BROS. CIRCUS OF THE STARS

THE REAL CIRCUS!

TOPSFIELD FAIRGROUNDS


207 BOSTON STREET

MON., JUNE 25TH AND TUES., JUNE 26TH

SHOWTIMES:
4:30 AND 7:30 PM DAILY

*****FEATURING*****

THUNDERDROME • GLOBE OF DEATH
ELEPHANTS • FLYING TRAPEZE
HORSES • ACROBATS • DOGS
AERIAL BALLERINAS • JUGGLERS
HUMAN CANNONBALL • CLOWNS
& MUCH, MUCH MORE!



SAVE \$5! BUY TICKETS IN ADVANCE AND SAVE \$5 OFF REGULAR ADULT ADMISSION PRICE. TICKETS ON SALE IN ADVANCE STARTING JUNE 11 THRU JUNE 24 AT:

TICKETS.COM OR 1-888-332-5200

ADMISSION PRICES: \$17 FOR ADULTS, \$12 FOR KIDS
RESERVED SEATS \$3 EXTRA * VIP SEATS \$5 EXTRA

FREE TICKETS FOR KIDS AT
WWW.FREEKIDSTICKETS.COM

INFO: 1-800-796-5672 (M-F 9-5) / WWW.GOTOTHECIRCUS.COM

CONTINUES FROM PAGE

3

SURÍS: Wife of Lawrence Soldier about to be deported

KERRY TELLS HOMELAND SECURITY NOT TO DEPORT WIFE OF MISSING SOLDIER

WASHINGTON, D.C. – Sen. John Kerry announced that he is working to prevent US officials from deporting Yaderlin Hiraldo, a woman from the Dominican Republic whose husband has served two tours of duty in Iraq and is currently missing in action. Kerry said it is unconscionable for the Department of Homeland Security to deport the missing soldier's wife under the current circumstances, and asked the agency not to take any action until her husband is found. The couple was married in 2004.

"Under no condition should our country ever deport the spouse of a soldier who is currently serving in uniform abroad," Kerry

said. "I feel even more strongly in this case, given the terrible uncertainty surrounding Army Specialist Alex Jimenez, who has been missing since May. Our country owes a special debt of gratitude to anyone who puts their life on the line by wearing a uniform and fighting overseas on behalf of the United States. My heart goes out to the family of Specialist Jimenez and I am determined to do everything in my power to make sure his wife is not deported from our country while our military is frantically searching for him."

Senator's Kerry letter to DHS Secretary Michael Chertoff
June 20, 2007

The Honorable Michael Chertoff
Secretary of Homeland Security

U.S. Department of Homeland Security
Washington, DC 20528

Dear Secretary Chertoff:

I write today on behalf of one of my constituents Yaderlin Hiraldo. Yaderlin entered our country illegally in 2001. She was married to Army Specialist Alex Jimenez in 2004 and it was then that her status was first brought to the attention of immigration officials. Removal proceedings were brought against her however an administrative closure was placed on her file in 2006 due to her husband's first deployment to Iraq. No further action has been taken since then.

Specialist Jimenez returned home from his first deployment with a Purple Heart and then returned to Iraq for a second tour of duty. On May 12th of this year Specialist Jimenez went missing after an attack on his unit by Iraqi insurgents. Two other members of his unit went missing in this attack, and as you know one of the soldier's bodies has since been found but Specialist Jimenez and the other soldier are still missing. Four other American soldiers and an Iraqi translator were also killed in the attack.

U.S. Special Forces are still searching for Specialist Jimenez. Recently his identification card was found, along with those of his unit members, in an al-Qaeda safe house north of Baghdad. An al-Qaeda front group has also posted a video claiming

WBZ-CHANEL 4- BOSTON BROKE THE NEWS TWO DAYS AGO, AND IT TRAVELED THROUGH LAWRENCE WITH THE SPEED OF LIGHTENING. YADERLIN HIRALDO, WIFE OF ARMY SP. ALEX JIMENEZ, MISSING IN IRAQ WAS SCHEDULED TO BE DEPORTED. HIRALDO HAD ENTERED THE COUNTRY ILLEGALLY BACK IN 2001 FROM THE DOMINICAN REPUBLIC AND MARRIED JIMENEZ IN 2004.

that they have killed the soldiers and buried them in Iraq. However no further information about the fate of Specialist Jimenez has been uncovered.

This is, obviously, a tragic situation, and Yaderlin Hiraldo and her family continue to wait for information about her husband. I do not believe that Yaderlin should have her stress and grief compounded by additional worries about her own immigration status. I request that no further action be taken Yaderlin's case while her husband is missing in action. As Yaderlin waits to hear what has happened to her husband I ask that she be allowed to stay in our country. I believe this is a very real test of our government's compassion for a military family which has already made enormous sacrifices for the United States. I appreciate your consideration of this matter.

Sincerely,
John F. Kerry

CONTINÚA DE LA PÁGINA

4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

Ante todo, nosotros necesitamos a más policías que hablen español. Fíjese que dije "que hablen español" aunque lo aprendieran como un segundo idioma. Si Kyle Wilcox hubiese hablado español, él no habría tenido necesidad de llamar a Moisés Fernández a interpretar por él. El hubiese resuelto el problema entre la dueña y la inquilina y nadie hubiese sido agredido. También, la ciudad hubiese ahorrado cantidad de dinero en pleitos.

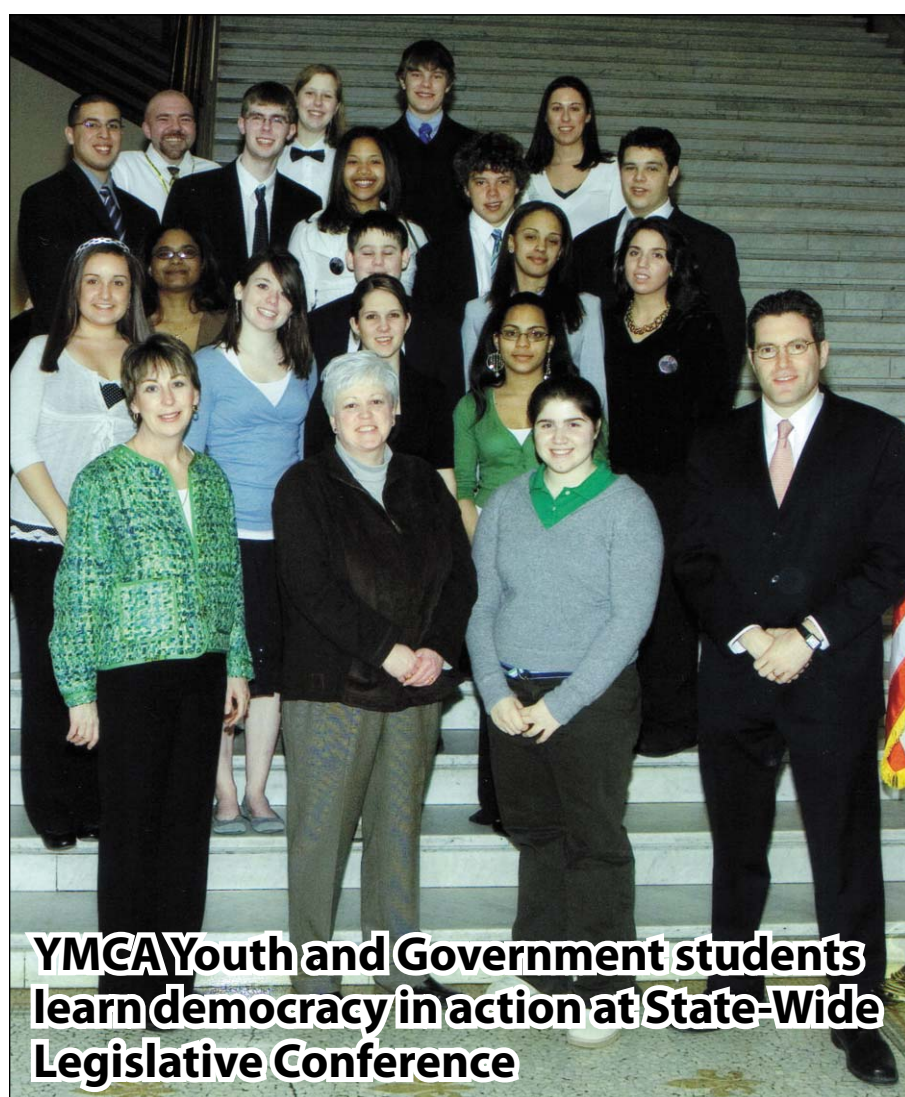
Solicité la lista de Servicio Civil de la Policía para ver quiénes habían sido entrevistados y escogidos, repasando la lista con personas que han vivido toda su vida en la ciudad que saben cómo las familias están entrelazadas y déjenme decirles que el nepotismo y favores políticos prosperan en Lawrence.

Otro punto interesante es que aunque nosotros no tengamos un requisito de residencia en Lawrence, Servicio Civil sí las

tiene para los policías y bomberos. Según reglas de Servicio Civil ellos no pueden vivir a más de 15 millas del límite de una ciudad al borde de otra. Antes de tomar el examen, ellos deben haber vivido en la ciudad por un período de un año y entonces ellos pueden marcharse pero pregunto cuántas de las direcciones de Lawrence son verdaderas o perteneciendo a familiares.

Algunas personas en la lista tienen las direcciones en Danvers, Merrimac, Windham, NH; Salem, NH; y la más peculiar de todas fue la de Charles M. Guido. El tiene una dirección de Newburyport pero sé que su permiso de conducir es de New Hampshire. El problema es que Lawrence no impone las reglas de Servicio Civil.

Mientras tanto, nuestros policías tienen carros patrullas que se los llevan a casa y nosotros pagamos por el seguro, las reparaciones y la gasolina.



Front Row: Rep. Barbara L'Italien; Youth & Government Advisor Karen Gately; Advisor Christina Petrucci; Rep. Barry Feingold. Second Row: Katie LaBatte of Andover, Kara Manton of Boxford, Advisor Meghan Hill; Lucy Almonte of Lawrence; Third Row: Natasha Alba of Lawrence; Danny Gottfried of North Andover; Minerva Rivas of Lawrence; Joanna Petrucci of North Andover. Fourth Row: Jonathan Mojica of Lawrence; Greg MacPhee of North Andover; Gina Santos of Lawrence; Chris Newsome of Andover; and Paul DiBlasi of North Andover. Back Row: Advisor Robert Benedict; Kathy Burton of Boxford; Matt Dowgaillo of Andover; and Advisor Pam Melander of North Andover.

Merrimack Valley YMCA Youth and Government students pose for a picture in the grand staircase of the Massachusetts State House where students from around Massachusetts presented their legislative agenda and bills during a 3-day mock legislative conference during the first weekend in March. The Youth and Government program uses the YMCA core values of caring, honesty, respect and responsibility to teach teens in grades 9-12 how they can participate in the democratic process. Participants have opportunities to develop skills, make

friends and learn how they can make a difference in their community and state.

"The motto of YMCA Youth & Government is 'Democracy must be learned by each generation' and we work toward that goal by teaching that every person can make a difference and that understanding and participating in government is for everyone," said Karen T. Gately, Associate Branch Executive of the Andover/North Andover YMCA, and Youth & Government advisor. In 2007, the Merrimack valley YMCA delegation earned 'premiere delegation' for the eighth consecutive year.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts, many in the Merrimack Valley.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Trainings are held frequently. For more information, visit our website: www.horizonsforhomelesschildren.org or call Sheila Carman at 978-557-2182.

Turn Off the Spanish Television?

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 5 para leer este artículo en Español

By **ISRAEL ORTEGA**

ISRAEL.ORTEGA@HERITAGE.ORG

Recently, California Gov. Arnold Schwarzenegger touched a raw nerve by suggesting that the most effective way Hispanic-Americans can assimilate and learn English is to turn off Spanish-language television stations. But why the outcry? The governor is actually on to something here.

Almost instinctively, we're wired to be outraged when someone appears to disparage our culture, language or heritage -- especially when the insulter is not "one of us." That seems to be what happened when Gov. Schwarzenegger offered us his insight. What some of his critics forget is that the "Governator" is an immigrant himself, having come to this country in the early 1970s.

His rise from Austrian immigrant to professional body builder, to movie star, to humanitarian to his current job as governor of the largest state in the U.S. is remarkable -- an American success story. And although the governor's immigrant success story is perfectly analogous to that of today's crop of day laborers and service industry workers all across our country, his success story may provide us clues as to how more Hispanic Americans can live out the American Dream.

According to Schwarzenegger, he learned English because he didn't have a choice. In other words, he didn't have the opportunity to slowly wean himself from German to English. The only way for an Austrian to get by in his new home was to learn English. As a result, Schwarzenegger swiftly learned English (albeit with a strong Austrian accent) and was soon able to land starring roles in blockbuster hits and amass fame and fortune beyond his wildest dreams.

Without getting lost in the anomaly of the governor's immigrant success story, it shouldn't be a stretch to concede that his ability to master English could have only helped his pursuits.

A casual observer may remark: "Yes, knowing English is a good thing. But so what?"

Well, the fact is that Spanish-speakers don't find it as necessary to learn English as other immigrant groups that came before us. We enjoy an impressive array and variety of shows in our native language -- entertainment, movies, sports and news -- all available in Spanish. In fact, we

ACCORDING TO SCHWARZENEGGER, HE LEARNED ENGLISH BECAUSE HE DIDN'T HAVE A CHOICE. IN OTHER WORDS, HE DIDN'T HAVE THE OPPORTUNITY TO SLOWLY WEAN HIMSELF FROM GERMAN TO ENGLISH. THE ONLY WAY FOR AN AUSTRIAN TO GET BY IN HIS NEW HOME WAS TO LEARN ENGLISH. AS A RESULT, SCHWARZENEGGER SWIFTLY LEARNED ENGLISH (ALBEIT WITH A STRONG AUSTRIAN ACCENT) AND WAS SOON ABLE TO LAND STARRING ROLES IN BLOCKBUSTER HITS AND AMASS FAME AND FORTUNE BEYOND HIS WILDEST DREAMS.

can even watch the mainstream shows in Spanish with the standard SAP option in many television sets. But could it be that this convenience hinders our ability for economical and societal success?

Clearly we can chew and walk at the same time -- I am living proof that it's possible. I'm fluent in both English and Spanish, despite growing up in a household that spoke only Spanish. However, the numbers are staggering, and paint a grim picture of the average Hispanic American household. According to the latest Pew Hispanic Study Center, English-language learners (in our elementary public schools) are the furthest behind in their peers in both math and English. The facts don't lie -- and the facts should compel us to ask some tough questions.

Gov. Schwarzenegger may not have provided us with the most articulate answer to explain how Hispanic Americans (or their children) can be more proficient in English. But he did if awkwardly, describe the peculiarity of what sets us apart from other immigrant groups. Because of necessity, those immigrants learned the language and soon assimilated into the mainstream of the American society.

Eventually those immigrants became teachers, doctors, entrepreneurs and even politicians. There is absolutely no reason why we should not encourage our children to be proficient in Spanish -- but we need to make sure they're proficient in English before tuning in for the next installment of "Sabado Gigante."

Israel Ortega is a Senior Media Services Associate at the Heritage Foundation (heritage.org).

Merrimack Valley YMCA Graduates Seventh Class From Child Care & Enrichment Center



Zachari Rondeau, age 5 of Methuen; Julianna Leclerc, age 2 of Lawrence; and Kenny Lorcy, age 3 of Lawrence.

The Merrimack Valley YMCA's outdoor graduation ceremonies at the Child Care & Enrichment Center's kindergarten graduated its seventh class, since opening in September 2000. The children performed in a song and dance show for a group of approximately 250 parents and friends.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...



DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- BODAS
- BAUTIZOS
- CUMPLEAÑOS
- ANIVERSARIOS
- DESPEDIDAS DE SOLTERAS
- BABY SHOWERS



PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro menu completo esta disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110 Methuen
978-688-5021

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM

IF YOUR BUSINESS HAS A WEBSITE AN YOU WANT TO PROMOTE IT, DO IT WITH RUMBONEWS.COM!

FOR MORE INFORMATION CALL

978.794.5360

YMCA Junior & Teen Achievers mark the end of successful tenth year

On June 8, the Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA held a celebration dinner honoring the 18 graduating seniors from Lawrence High School who have been enrolled in the Teen Achievers Program since they were freshmen. Eight students were awarded scholarships ranging from \$300 to \$1,000. All 18 of the graduates will be attending college in the fall.

SCHOLARSHIP WINNERS INCLUDE:

- Rafael Candelario (Salem State College) - \$1,000 Lindsay Scholarship
- Yashira Robles (UMass Lowell) - \$1,000 Needham Scholarship
- Jesus Moore (American International College) - \$700 YMCA Scholarship
- Zuleika Vazquez (Northern Essex Community College) - \$700 Scholarship
- Omar Romero (Worcester State College) - \$500 George W. Cunningham Scholarship
- Sang Le (UMass Amherst) - \$400 YMCA Scholarship
- Van Le (Brown University) - \$400 YMCA Scholarship
- Yanil Rojas (Merrimack College) - \$300 YMCA Scholarship



The Teen Achievers program, which began ten years ago, has grown from 25 students to over 400. There are 41 mentors who offer weekly support to the teens.

"We look to explore a variety of career opportunities with the students and to elevate their academic standards and achievements. This program was developed in 1998 and we have seen many of the students grow and succeed both in high school and college. We take pride in the Teen Achievers

Program, as it reflects the mission of the YMCA and incorporates our core values of caring, honesty, respect, and responsibility. The support of our many mentors from the business community, coupled with the strong academic component helps to build character in our youth," said David Perez, Teen Case Manager at the Lawrence YMCA.

In a powerful address to more than 100 attendees, guest speaker James Desrosiers

Teens (front row): YMCA Teen Case Manager David Perez; Yashira Robles (College of the Holy Cross); Zuleika Vazquez (Northern Essex Community College); Van Le (Brown University). (back row): Teen Center Coordinator William Smith; Jesus Moore (American International College); Sang Le (UMass Amherst); Yanil Rojas (Merrimack College); and YMCA Teen Program Director Robert Benedict.

GRADUATING SENIORS ENROLLED IN THE TEEN ACHIEVERS PROGRAM WHO WERE NOT IN THE PHOTO ARE:

Karina Polanco (UMass Lowell); Danny Sing (Franklin Pierce College); Karina Ovalles (Harvard University); Cristina Ovalles (Harvard University); D'Allesandra Acosta (UMass Amherst); Franshezka Rivera (Middlesex Community College); Paola Santana (Emmanuel College); Yashira Robles (UMass Lowell); Catherine Brito (Bunker Hill Community College); Omar Romero (Worcester State College); Thu Tran (College of the Holy Cross); and Erika Garcia (Northern Essex Community College).

spoke to the recent high school graduates of the importance of making the most of every life experience. He urged them to take advantage of the next chapter in their lives and to cherish adversity and see it as another opportunity for personal growth. Mr. Desrosiers has worked with the YMCA's Teen Achievers through the course of the school year on goal setting and time management skills.

John "Jack" Sullivan, of Andover, was presented the 'Mentor of the Year' Award. He mentored Lawrence High School junior Jeffrey Matos. Jeffrey shared "Jack is like a father to me. He came to everyone of my basketball games. He was always there for me."

The major goals of the Junior & Teen Achievers program are:

- to help youth ages 11-18 develop leadership skills and a positive sense of self;
- to raise youth's academic achievements and enthusiasm for learning;
- to increase college awareness and investment in higher education;
- to establish and sustain positive one-on-one relationships with adult volunteers;
- to expose students to diverse opportunities;
- to recognize and promote excellence; and
- to create channels for continuing community involvement.

This program, offered at no cost to the participants, is funded through the generosity of: Bank of America (Alfred E. Chase Charitable Foundation); Bank of America Foundation; Chris and Eleanor Armstrong; Citizens Bank; City of Lawrence; Comcast Foundation; Enterprise Bank and Trust Company; Massachusetts Executive Office of Public Safety – Senator Charles E. Shannon, Jr. Community Safety Initiative; Forest Foundation; The Kiwanis Club of Greater Lawrence; Liberty Mutual; Putnam Investments; RBC Dain Rauscher Foundation; Sean McDonough Charitable Foundation; Sovereign Bank Foundation; Stevens Foundations; and TD Banknorth Charitable Foundation.

For more information about the YMCA's Junior & Teen Achievers Program, please contact Teen Case Manager David Perez or Teen Program Director Robert Benedict at 978-686-6191.

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading our Lawrence/Methuen Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next publication will be printed on July 1st

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Website: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

NOTES FROM YOUR Librarian

Maureen Nimmo
Lawrence Public Library Director

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 10 para leer este artículo en Español

Hello Rumbo readers. I'm back. I had a really enjoyable vacation to the Outer Banks of North Carolina and that general area. Whenever I travel I always stop by at least one library to chat with the folks working there. This time I visited one in the small (but lovely) town of Oxford, N.C. The whole library was scarcely bigger than my office. There were no computers at all even for the staff. Still, they seemed to be doing a lively business and it was fun chatting with the librarian. It always surprises me the variety of circumstances one can find oneself in this profession and, yet, the basic mission remains the same.

Unfortunately I was away for our annual Celebrity Reader day. I have had great reports on it though and I know we had more than seven hundred children who participated. It is the budget season in Lawrence right now and it is always difficult when citizens and government officials have to make hard choices about priorities. I can only pray that people will understand how important it is to city's future and the future of our children that we are able to continue all the programs that we have to get people, especially children, to be readers. Seven hundred children at one event is impressive and it is significant. The Lawrence Public Library is currently drawing more young people and families to its events than any library in the Commonwealth. That indicates that our programs here are effective and our residents value what we do.

I try to avoid anything in these articles that is political and I am not trying to be political here. I only wish

to make people aware that library staff will be cut and, if it is a severe enough cut, we will have difficulty in continuing all the services we make available to our community. When economic times are tough, it is time to strengthen library services because more people will depend on the public library to provide material and services that would otherwise be costly and/or inaccessible. Please take a moment to communicate with officials in the city and let them know you support the library.

On a lighter note, school is out next week and we will be getting our summer reading program into gear. We have a lot of great activities planned in both of our branches for children and young adults, as well as for adults. The theme for summer reading this year is "Catch the Beat" and events will start on Monday July 9 and run through August 17. Come down for full details and to sign your kids up for magic, music, crafts and fun. Young Adult programming will follow the same schedule (7-9 to 8-17) and will include dance, jewelry-making, movies and Sudoku.

Wednesday, July 11, we will have pastel artist Greg Maichak back for what is becoming a summer tradition here. Greg does a workshop on pastel art for adults and teens. He provides all the materials so you just have to bring yourself. Of course, the workshop is free and is funded by a grant from the Lawrence Cultural Council. Be sure not to miss an opportunity to learn from this extremely gifted artist.

Well I guess I need to get my mind off the beach and get ready for a busy summer. See you at the library.

MVFCU's Golf Charity Tournament



Lawrence Mayor Michael J. Sullivan presenting the MVFCU Mayor's Challenge Cup to the members of the North Andover High School foursome which was made up of Andrew French, Chip Fitzgerald, Brian Martin and Bill Boutillier.

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 8 para leer este artículo en Español

The Merrimack Valley Federal Credit Union's Golf Charity Tournament was held on June 11th at the Atkinson Resort & Country Club in Atkinson, New Hampshire.

In the morning scramble, the Director's Cup was won by Bill Theofilopoulos of Lowell and the First Prize winner was Tom Andrew, MVFCU's Vice President, Lending. Other members of his foursome were Jeff Platek (Betley Chevrolet-Buick), Jim Kelly (Lee and Mason), and Kathy Lewis (Experian).

This year they instituted a new tradition with the "MVFCU Mayor's Challenge Cup" a competition among local high schools. The Mayor's Cup attracted students from Plaistow, Timberlane, North Andover, Methuen, Lawrence and Haverhill high

schools and it carried a grand prize of \$500 for the Booster Club of the winning school. The other participating schools received a \$100 donation to their respective Booster Clubs.

The surprise of the afternoon was that North Andover High School won not only the Mayor's Challenge Cup but the First Prize of the afternoon scramble. Their foursome consisted of Andrew French, Chip Fitzgerald, Brian Martin and Bill Boutillier.

Lawrence Mayor Michael J. Sullivan made the presentation of the MVFCU Mayor's Challenge Cup to the North Andover High School winners. "These are the future businessmen and contributors and we are getting them involved in charitable activities early," said Mayor Sullivan.

CONTINUES FROM PAGE
11

SURÍS: Father's Day early awakening

with flames coming out from the engine. Lawrence Fire Department Engine-6 responded and after extinguishing the fire, called D.P.W. to spread sand under the cars due to a gas spill.

"Fortunately for us, this happened when we were not working here," said Carlos Laboy, owner of M & C Auto Body, located at 79-81 Brook St. pointing to a 6-inches galvanized pipe that used to hold part of the fence and gate to the Brook St. Auto Village.

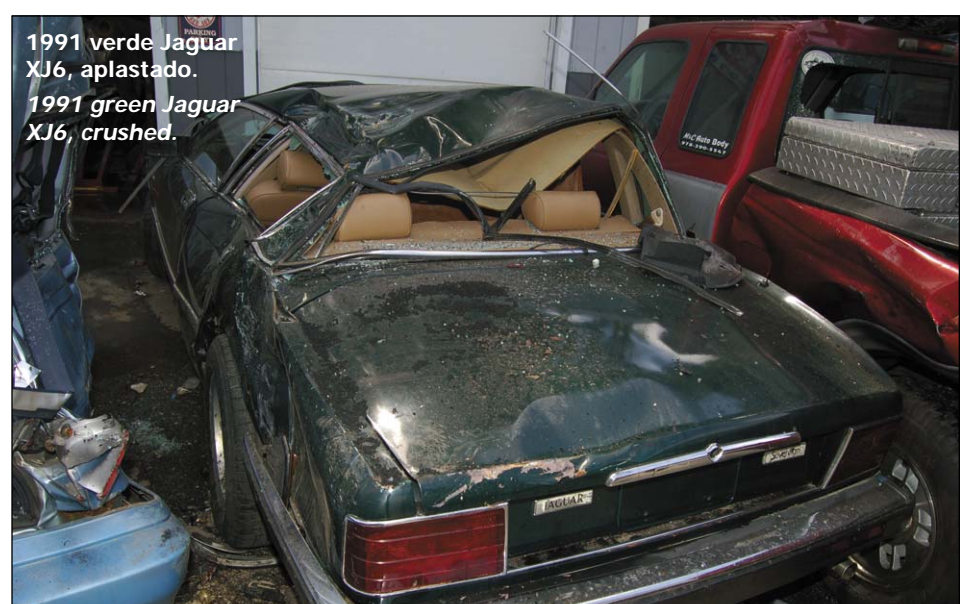
The driver of the car who caused all this damage, walked away from the accident, but was identified by witnesses as a "white male wearing a red tank-top and tan shorts." He was spotted by Officer Potter a block away, at the intersection of Union and Mildford St. The alleged suspect identified himself as John Connelly, of 15 Rosemary Rd., Tewksbury, MA.

According to the police report, as Officer Potter approached the suspect, he observed that his pupils were dilated and he appeared confused. Asked by the

officer if he was suffering of any medical condition, the suspect responded "Yes", that he was a diabetic and takes insulin. The suspect didn't remember being in an accident, he just remembered leaving work from Cambridge. He didn't know he was in Lawrence, added the police report.

At this point, an ambulance arrived and, before transporting the suspect to the hospital, EMTs measured his sugar level which, according to the police report was very low (28). Officer Potter added to his report that due to the medical condition of the operator, Mr. John Connelly, he had requested his driver's license be immediately suspended/revoked with the Registry of Motor Vehicles.

The damages are: Brook Street Auto Village, damage to fence; 1991 blue Toyota Camry, crushed; 1991 green Jaguar XJ6, crushed; 1997 red Ford Ranger, driver side and rear end damaged; 2004 Ford Econoline Van, driver side damaged; 2003 Chevy Express Van, driver side damaged and 98 Plymouth Voyager, driver side rear quarter



damaged.

The Police report doesn't show estimated speed of the vehicle nor mentions that there were no skid marks on the asphalt

as a sign that the driver had applied his car brakes.

By closing time, we don't have a total dollar figure of damages caused.

Elder Services of the Merrimack Valley Golf Tournament



Presentation to Bruce Arnold of WCCM (l-r: Barbara Brandt-Saret of Elder Services, Bruce Arnold, Rosanne DiStefano, Executive Director of Elder Services)

On Friday, June 8th, Elder Services of the Merrimack Valley hosted its 11th Annual Golf Tournament at Merrimack Valley Country Club in Methuen. The golf committee which was lead by Barbara Brandt-Saret and co-chairs Leslie Brebner and Michael

Collins raised \$39,530. These funds will support the various programs and mission of the Agency wherever needed. Local radio personality Bruce Arnold of WCCM was the honored guest at this year's golf tournament.

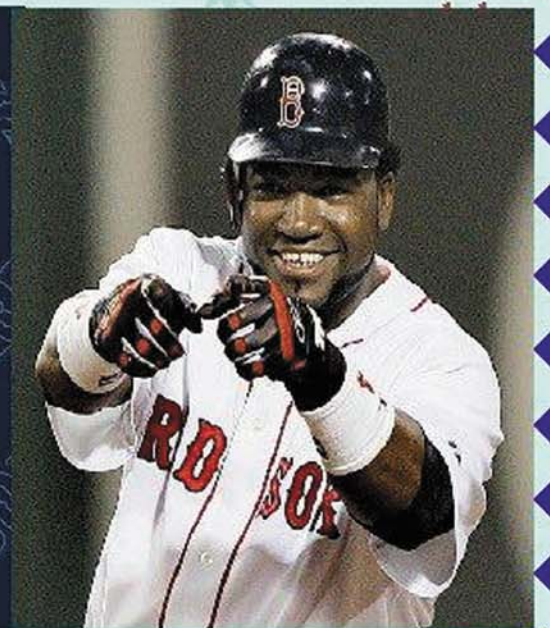
General Mills Donation to Benefit NECC Students with Child Care



Low income parents who are students at Northern Essex Community College's Lawrence Campus will benefit from a generous donation of \$4000 from the General Mills Foundation/ Yoplait-Colombo. Shown front row left to right are Anahe Andujar, Noel Andujar, Jean Carlos Veras, Nida El Boustany and Jaco Jerez. Shown back row left to right are Alison Cody, director private sector funding, NECC, Jose Sanchez, Carrie Lane, production planner, Yoplait, and Joseph El Boustany. Shown standing left and right are NECC Lawrence Learning Center Staff Members Sandra Gomez and Victoria Trident.

Catch All The Action!

en español!



Exclusively On

am
1490

WCCM

Your Hometown Station

call 978.683.7171 to advertise.....

Local Group Hosts Training – Activists “Learn How to Win”

The Mayor’s Health Task Force will host a training on Saturday, June 23, 2007, from 9AM-12 noon for community members to learn about the Massachusetts legislative process and fine tune their skills as advocates and activists. The trainings are organized, in part, by the Diesel Pollution Solution, a statewide coalition dedicated to improving air quality by cleaning up diesel fleets. Saturday’s training will be held at Lawrence Heritage State Park and is free and open to the public. This event will be in English and Spanish.

“Many people in our community care passionately about a number of causes, but do not fully understand how the legislative process works here in Massachusetts,” said Milagro Grullon, chair of the Mayor’s Health Task Force. “We are holding this event for activists and individuals from every background to learn how they can most effectively advocate for the kind of change they want to see.”

Participants in the legislative training will hear from statewide experts about how to successfully influence elected officials. The highlight of the training is an interactive “Legislative Game” where teams of participants roll dice, count up points, and struggle against the odds to pass their given legislation. The hands-on workshop gives participants an idea of the lobbying, organizing, strategy, coalition building and media work required to successfully navigate a bill through the process. The game is meant to mirror the state’s complicated legislative process in which only a handful of the 6,000 bills filed become law.

In addition to gaining experience with the legislative process, attendees will also hear from experts about legislation to reduce the public’s exposure to diesel fumes. Diesel exhaust contains lung irritants, more

than 40 “air toxics” including carcinogens and fine particulate matter (known as PM 2.5). These tiny particles in diesel exhaust are inhaled deep in the lungs, where they can trigger asthma and heart attacks. Fine particles can be deposited deep into the lungs and some can even enter the bloodstream, disrupting the heart rate and increasing blood clotting, and raise the risk of premature death.

Fortunately, Pollution control equipment and cleaner fuels can reduce harmful fine particle pollution by up to 90% by retrofitting with Diesel Particulate Filters (DPFs). States such as California,

New Jersey, and New York have already required retrofits and committed hundreds of millions of dollars to clean up their diesels. These states will see \$13 in health benefits for every \$1 spent on retrofits. Pending legislation, supported by the Diesel Pollution Solution and the Mayor’s Health Task Force, would help implement this simple solution.

“An Act to Protect Public Health and Air Quality from Harmful Diesel Emissions takes a simple, comprehensive approach to the reduction of toxic diesel emissions from key Massachusetts fleets,” said Danielle Connor of Clean Water Action. “The retro-

fit solution is simple and cost-effective. Retrofit equipment is technology proven to virtually eliminate fine particle emissions from diesel vehicles. The sooner we act, the more lives we can save.”

The training is free and open to the public. No prior experience or expertise with activism is necessary. Light refreshments will be provided. The training location is at 1 Jackson St at the Heritage State Park in Lawrence. For more information, contact Danielle Connor at 617.338.8131 x205; dconnor@cleanwater.org or Milagro Grullon at 978.794.5891; MilagroGrullon@cityoflawrence.com



When you need a ride...

Headed to the beach?

Enjoy a day of fun at Salisbury or Hampton

The beach bus is back! From July 2 through Sept. 1, the MVRTA is your shore connection. The ride begins daily from Buckley Transportation Center in Lawrence, with stops along the way in Methuen, Haverhill, Amesbury, Merrimac, Salisbury Center and Hampton Beach.

- Monday through Saturday, first bus begins at 8:15 a.m.
- Two rides are offered home. The last ride of the day from Hampton Beach is at 4:20 p.m. and the bus also stops at Salisbury Beach at 4:30 p.m.

MVRTA offers Merrimack Valley more than bus service:

- Expanded weekday and Saturday bus service for Lawrence-based buses means rides are available weekdays at 5 a.m. and weekends at 7 a.m.



MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

For Route & Schedule Information
(978) 469-6878

Point Click Ride
www.mvrta.com

BELLESINI ACADEMY IN LAWRENCE IS SEEKING VOLUNTEER TUTORS

for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

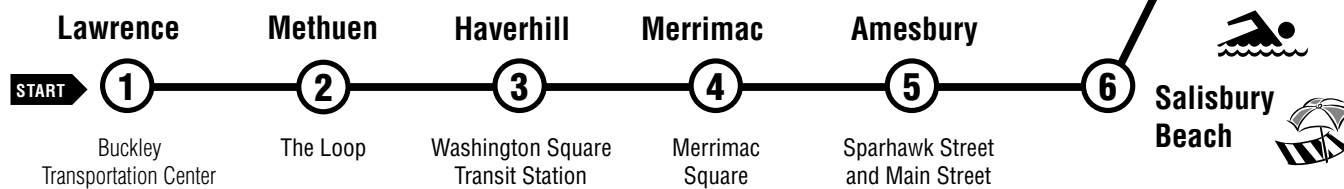
The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.

31 Day Pass: \$27.00 full-fare/\$13.50 half-fare, valid only for travel to and from Salisbury Beach. Travel to Hampton Beach requires an additional \$1.00 full-fare or .50 cents half-fare with valid I.D.

10 Ride Pass: \$9.00 full-fare/\$4.50 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.

20 Ride Pass: \$18.00 full-fare/\$9.00 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.



▶▶ Outbound ▶▶ Monday - Saturday						
1	2	3	4	5	6	7
Lawrence	Methuen	Haverhill	Merrimac	Amesbury	Salisbury Beach	Hampton Beach
8:15 a.m.	8:25 a.m.	8:45 a.m.	9:00 a.m.	9:10 a.m.	9:30 a.m.	9:40 a.m.
10:45 a.m.	10:55 a.m.	11:15 a.m.	11:30 a.m.	11:40 a.m.	12:00 p.m.	12:10 p.m.

◀◀ Inbound ◀◀ Monday - Saturday						
7	6	5	4	3	2	1
Hampton Beach	Salisbury Beach	Amesbury	Merrimac	Haverhill	Methuen	Lawrence
1:50 p.m.	2:00 p.m.	2:20 p.m.	2:30 p.m.	2:45 p.m.	3:05 p.m.	3:15 p.m.
4:20 p.m.	4:30 p.m.	4:50 p.m.	5:00 p.m.	5:15 p.m.	5:35 p.m.	5:45 p.m.



Hampton Beach One way **\$3**

Salisbury Beach One way **\$2**

Children (12 & under) Seniors and Disabled (With ID) **1/2 Fare!**

Children with Adult (5 & under) **Free!**

*All-Day Passes and Transfers are NOT valid for MVRTA Beach Bus service.

CLASIFICADOS

JOB POSTINGS



GREATER LAWRENCE EDUCATIONAL COLLABORATIVE

Anticipated positions available for the 2007-2008 school year

- Multiple Handicapped/Severe Special Needs Teacher High School
- Teachers for our Autism program all levels
- Moderate Special Education Teachers all levels
 - Math
 - History
 - Science
 - English
- School Psychologist
- Speech Pathologists
- Occupational Therapist
- Physical Therapists
- Nursing Coordinator
- RN's
- LPN's
- Teaching Assistants all levels
- Bachelor level Instructional Assistants
- Counselors Middle and High School

Interested candidates should forward a letter of interest specifying position applied for along with resume and supporting documents to: Human Resource Office, Greater Lawrence Educational Collaborative, 480 Broadway, Methuen, MA 01844; fax: 978-689-7466. EOE www.glec.org

JOB POSTINGS

Title: **SENIOR ACCOUNTS CLERKS (TWO VACANCIES)**
 Department: Water Department
 Pay Grade: Grade 9, (Yearly Salary \$28,933.27 - \$32,155.71)
 Union: L.A.C.E.

DUTIES: Under general supervision of the Water Commissioner, perform a variety of water and sewer billing duties and other bookkeeping, clerical and customer service functions in support of office operations.

Obtain water readings from meter readers and from meter cards received in mail, review readings and send Division personnel to residences to investigate causes for abnormal readings. Responsible for abatements due to incorrect meter readings. Enter readings to computer and input required codes and related data in support of billing operations. Prepare bills for mailing and utilize computer terminal to correct and update address and name changes, enter new accounts and related information. Prepare final and up-to-date bills as required and tabulate at month end. Prepare and type end of month commitment report, certificates of liens, and other reports and records as requested. Establish and maintain correspondence and other Division files and records.

Set up appointments for meter readings, meter changes, new services, potential water leak investigations, water turn-offs and other appointments related to routine repair, installation and maintenance activities. Maintain related records. Responsible for water meter inventory to include logging invoices and related recordkeeping and control activities.

Greet the public and respond to telephone and in-person inquiries, requests and complaints related to water billing and office operations within authority, referring unresolved issues to supervisor. Take and relay messages for Water Commissioner and perform typing and secretarial services.

Assist in other office operations as required including logging on and off the computer and printer following detailed instructions. Perform related duties as assigned.

QUALIFICATIONS: Duties require knowledge equivalent to completion of four years of high school and knowledge of computer operations. Work requires one to two years related experience.

SKILLS: Incumbent works in conformance with established Public Works procedures and policies, referring to Water Commissioner on issues involving clarification or exception to operating policies, unusual water billing matters and customer low water pressure complaints.

POSTING DATE: June 22, 2007
 CLOSING DATE: July 6, 2007

APPOINTING AUTHORITY:
 Michael J. Sullivan, Mayor

APPLICATIONS AVAILABLE IN THE PERSONNEL OFFICE
 The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer
 Full Job Description and Applications available in the Personnel Department

BEAUTY PARLOR FOR SALE

**OWNER IS MOVING
 CALL FOR DETAILS**

Mercedes Beauty Salon
 610 Andover Street
 South Lawrence, MA

Tel. **978-725-2533**

Attention Veterans or Veterans' Widows

If you or your spouse were honorably discharged from the United States Armed Forces and you require assistance with:

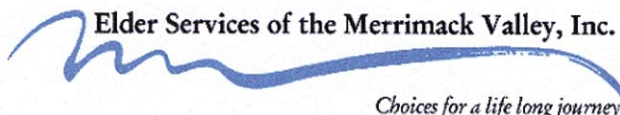
- Prescription Medication
- Food Assistance
- Financial Assistance

There is help available! You may qualify for unclaimed benefits from the Commonwealth of Massachusetts.

Please call and schedule an appointment with your local Veterans' Services Agent (978) 794 5846

Francisco A. Ureña, Director
 City of Lawrence Veterans' Services

VOLUNTARIOS



Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.



**PLEASE CALL
 (888) 892-8901**

ARE YOU GREEDY???

ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED

MUST SPEAK ENGLISH

BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY

MUST BE A SELF STARTER

MINIMUM INVESTMENT REQUIRED

Estoy orgullosa de mis padres de cuatro puntos.

Se ha comprobado que el aprovechamiento de los niños es mayor cuando sus padres: **1** visitan **2** participan **3** cooperan **4** comparten con la escuela de sus hijos

Seamos padres de cuatro puntos.

Llama y pregunta de que manera puedes aportar con tu tiempo. Hay sobre 100 maneras de saber más y hacer más. Llama al 800-307-4782 o visita pta.org.

Ad Council Un mensaje de Ad Council y del National PTA.

National PTA

www.rumbonews.com

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

DEPARTMENT OF CONSERVATION AND RECREATION

Lawrence Heritage State Park

SUMMER 2007 PROGRAMS

All Programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations available upon request.

For more information or to register call 978-794-1655. Tours run weekly through the last week of August.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. For information, reservations, or directions, call 978-794-1655, email Lawrence.Heritage@state.ma.us Or see <http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>

BOAT TOURS ON THE MERRIMACK RIVER!

Sundays 1:00 pm
July 1st through August 26th, 2007

A "Find Yourself in a State Park" program. Leave from the Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, South Lawrence. Tours go rain or shine. Limited capacity -- reservations recommended. Call 978-794-1655 for information and reservations. Sunscreen recommended, along with hat and windbreaker, if desired. Cameras welcome.

"RIVER TO TEXTILES" TOUR

Tuesdays at 10 am

A walking tour of Lawrence's historic mill and canal district. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Tours last one to one and a half hours. Visitors will learn about Lawrence's historic textile mills and waterpower system, which harnessed the Merrimack River. Approximately 1.5 miles; weather permitting.

"River to Textiles" is also available as a bicycle tour.

"CITY OF WORKERS" EXHIBIT TOUR

Mondays at 1:00 pm and
Wednesdays 10 am

A guided tour of the exhibit on the history of Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center, at 1 Jackson Street. Tours last approximately one hour and fifteen minutes, and involve an interactive activity, and the showing of a video about the famous "Bread and Roses" Strike of 1912.

"REVIVIENDO MEANS REBIRTH"

Thursdays at 10:00 am

A guided walking tour of the Gateway District, a focal point of revitalization in Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center at Lawrence Heritage State Park. Tours last approximately one hour. Distance one-half to one mile; weather permitting.

GUIDED TOURS AVAILABLE AT OTHER TIMES. CALL TO MAKE RESERVATIONS.

CALENDARIO

SECOND ANNUAL OLD-FASHIONED 4TH OF JULY CELEBRATION

Wednesday, July 4th, 2007, beginning at 11 AM

Lawrence Heritage State Park
One Jackson Street, Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 794-1655

Step back into the 19th century & celebrate a Lawrence-style 4th of July.

11AM: Childrens' Activities in Visitors Center Park (face painting, fun competitive races) **12 NOON:** Bell Ringing, Flag Raising, Singing of the National Anthem **12:15:** Guest Speaker: Francisco Urena, Director of Veterans Services, City of Lawrence **12:30:** Parade Around Lawrence Heritage State Park (wear your red, white and blue!) **12:45:** Oration: Reading of the Declaration of Independence **1:00 – 2:00:** Luncheon: Hot Dogs, Hamburgers, Cornbread, Cake and Ice-Cream **2:00:** Book Signing by Lawrence Heritage Summer Interpreter Richard Padova: "First In The Nation: One Insider's View of the New Hampshire Presidential Primary, 1980 – 2004" (half of book sale proceeds on the 4th will be donated to Friends of Lawrence Heritage)

THANK YOU TO THE FOLLOWING BUSINESSES, ORGANIZATIONS AND INDIVIDUALS FOR THEIR GENEROSITY:

Boles Memorial-Baron-McAuliffe-Yameen Funeral Home; Boston Market; Cataudella Funeral Home; Lance Chamberlain; Dairy Queen; Friendly's; Friends of the Lawrence Heritage State Park; Lawrence Civil War Memorial Guard; McDonald's Restaurant; New England Pretzel and Popcorn; St. Mary of the Assumption School; Matthew Waning

COME, LEARN HOW TO WIN!

What happens behind the closed doors on Beacon Hill? How one person can impact the legislative process? How can we hold politicians accountable?

The Mayor's Health Task Force and Clean Water Action are hosting a Legislative Training and Strategy Session for residents and organizations to learn how to keep politicians connected to the needs of our communities.

**Saturday, June 23rd
9:00 am – 12:00 pm
Heritage State Park
1 Jackson St., Lawrence, MA**

This event is free and open to the public. Light refreshments will be served.

- Learn the "ins-and-outs" of the Massachusetts legislative process.
- Gain experience lobbying, organizing and strategizing through a fun, hands-on workshop.
- Take action for a safer and healthier environment.

Contact Danielle Connor at 617.338.8131 x205; dconnor@cleanwater.org
Milagro Grullon at 978.794.5891;
MilagroGrullon@cityoflawrence.com

FREE SOMWBA WORKSHOP IN LAWRENCE

The State Office of Minority and Women Business Assistance (SOMWBA) will hold a free certification workshop on Tuesday, June 26th, 2007, at The Merrimack Valley Chamber of Commerce, 264 Essex Street, Lawrence, from 12:00 to 2:00 PM.

This workshop will present the requirements for state certification of minority (MBE) and woman business enterprises (WBE), as well as for the U.S. Department of Transportation's

(US DOT) disadvantaged businesses enterprise (DBE) program.

State agencies purchase millions of dollars worth of products and services from MBE-, WBE-, and DBE-certified businesses. If your business has a product or service which state agencies purchase, you could profit from certification.

Professional staff will provide instruction on completing the certification applications and information on competing in public markets. All applicants must attend one workshop. Applications are available prior to the workshop. A review of applications in progress and related issues is available at the workshop. Registration is required. For information call (617) 973-8692 or log on to the SOMWBA website at <http://www.somwba.state.ma.us> to register online. Registrations must be received by 12 noon on June 25, 2007.

YMCA DAY CAMP OTTER OFFERS LOTS OF SUMMER FUN ON THE WATER AT OTTER

Bring your family and friends to Camp Otter to enjoy a day of swimming and boating at the Merrimack Valley YMCA's Day Camp Otter on Captain's Pond in Salem, New Hampshire. Never canoed or kayaked before? Don't worry, we'll provide basic instruction so you can enjoy your day on the water. Bring a picnic lunch to enjoy under our pavilion or on the beach.

Cost per family: \$8 for YMCA members and camper families; \$10 non-members.
Saturday, July 14 - 11:00 a.m. to 2:30 p.m.
Sunday, July 22 - 11:00 a.m. to 2:30 p.m.
Saturday, August 4 - 11:00 a.m. to 2:30 p.m.
Sunday August 26 - 11:00am to 2:30pm

BIRTHDAY PARTIES AT CAMP OTTER

With so many different activities at Camp Otter celebrating a birthday here is always a fun time for all! We will help make any birthday a very special occasion. Choose from many different activities like swimming, canoeing/kayaking, high-ropes/low-ropes challenge course, soccer, archery, baseball, basketball and many more activities.

Call John Goudreau at 603-893-4911 for details and pricing for Birthday Parties.

YMCA ADVENTURE GUIDES IS THE NEWEST FAMILY PROGRAM AT THE MERRIMACK VALLEY YMCA

Adventure Guides is a parent-child program designed to strengthen the bond between the parent and child through activities and campouts. The program is open to children between the ages of 5 and 10 and any parent or other significant adult. Circles are groups of parents and children and they meet twice a month to plan and participate in fun activities. Program Registration begins July 31. Adventure Guides runs from September to June. The cost of the program is \$80 for a parent-child pair (fees for campouts and trips not included).

YMCA DAY CAMP OTTER OFFERS SWIMMING LESSONS THIS SUMMER

Learn how to swim or improve on your swimming abilities with one of our trained lifeguards and instructors. The lessons will take place at Camp Otter, located on Captain's Pond in Salem, New Hampshire. Participants must be between 6-13 years of age. The

lessons are 45 minutes long and are held 2 times per week for 4 weeks.

Cost: \$85 Current Campers; \$110 For Non-Members

Session 1: July 2 to July 23, 2007 (Mondays & Wednesdays 4:45pm-5:30pm)

Session 2: July 30 to August 20, 2007(Mondays & Wednesdays 4:45-5:30pm)

For more information, contact John Goudreau at 603-893-4911.

INFO SESSIONS AND TOURS OFFERED AT NECC THIS SUMMER

Northern Essex Community College offers weekly information sessions for prospective students and/or their families every Tuesday at 6 p.m. in the Behrakis One-Stop Student Services Center on the Haverhill Campus, 100 Elliott St., and every Wednesday at 5:30 p.m. on the Lawrence Campus, 45 Franklin St.

At the information sessions, enrollment service advisors will answer questions regarding programs Northern Essex offers, the application process, financial aid, academic and career planning, and admissions criteria.

If these times and days are not convenient, prospective students are invited to stop by the Haverhill Behrakis One-Stop Student Services Center, 100 Elliott St., or the Lawrence Career Planning and Advising Center, 45 Franklin St., Monday through Thursday, 8 a.m. to 7 p.m., and Fridays from 8 a.m. to 5 p.m.

Interested individuals may attend a guided tour of the Haverhill Campus every Wednesday at 3 p.m. leaving from the Behrakis One-Stop Student Services Center.

For additional information, call 978-556-3700 or visit the college's website, www.necc.mass.edu, and click-on getting started.

ESL INFORMATION SESSION AT NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE

Nonnative English speakers interested in learning English are invited to an ESL Information Session on the Northern Essex Community College's Lawrence Campus, 45 Franklin Street, on Wednesday, July 18 from 6 to 7:30 p.m. NECC offers both academic preparation courses and adult basic education courses in ESL.

New and potential students will have the opportunity to learn about ESL courses and talk with ESL staff as well as Admissions and Financial Aid representatives from the college.

The academic ESL curriculum at NECC provides courses in grammar, reading, writing, and speaking and listening to students whose main language is not English. These courses are for people who plan to enroll in a degree or certificate program at NECC. Adult Literacy & Transition Services at NECC offers programs for people who need Workplace Literacy or English Survival Skills. The Lawrence campus is located at 45 Franklin Street. For more information, please call 978-556-3408 (Academic ESL) or 978-738-7623 (pre-college ESOL).

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Greater Lawrence Family Health Center

Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

Saturdays: 9:00am to 9:00pm
Sundays: 1:00pm to 9:00pm

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm
Friday: 9:00am to 5:30pm
Saturday: 9:00am to 1:00pm

